UNIVERSIDAD ACADEMIA DE HUMANISMO CRISTIANO

ESCUELA DE TEATRO

Pedagogía, teatro y lengua de señas: un acercamiento a los vínculos interdisciplinarios

Alumna: Landa Bravo, Valentina Bárbara Isadora

Profesora Guía: Retuerto Mendaña, Iria

Tesis Para Optar Al Grado de Licenciatura en Teatro, Mención Pedagogía Teatral

Tesis Para Optar Al Título de Pedagogía Teatral

SANTIAGO, 2021

A mi mamá y mi hermano, por el cariño y la paciencia.

A mi abuela Rosa Moraga, maestra.

Índice

Introducción……..……. 6

Capítulo I

Marco Teórico……. 20

1. Concepto de Teatro Aplicado……...20

1.1 “Escenarios emergentes”……22

1.2 “Concepto paraguas”……..24

1.3 “Prácticas del Teatro Aplicado”…….26

1.4 Freire y Boal, precursores del Teatro Aplicado…… 28

2. Pedagogía teatral……. 30

3. Comunidad y Cultura Sorda…… 31

3.1 La historia de la sordera…… 32

3.2 Congreso de Milán de 1880……... 33

3.3 La sordera en Chile…… 35

3.4 Cultura Sorda……. 37

4. Historia de la Lengua de Señas…… 41

4.1 El alfabeto manual……. 42

4.2 Educación Bilingüe…… 44

5. Comunidad Sorda y Derechos Humanos…….. 46

Capítulo II

Marco Metodológico…… 50

Enunciación del enfoque…….....50

Unidad de estudio…….51

Muestra…….51

Técnica de recolección…….52

Técnica de análisis de resultados…….53

Capítulo III

Análisis de datos…….54

1.- Categorías identificadas, subcategorías…….55

1.1.- Problemas de relacionamiento con sus pares etarios…….56

1.2.- Disponibilidad para el aprendizaje…….57

1.3.- Expresividad……59

1.4.- Soledad……....60

1.5.- Sentimiento de pertenencia……62

2.- Herramientas teatrales sugeridas para enfrentar las categorías……63

Conclusión……68

Bibliografía……72

Anexos

Entrevistas……..78

Categorización……91

Introducción

Emprender una investigación siempre resulta un desafío, más aún, cuando el tema elegido viene desde la pasión: cientos de ideas cruzan por mi mente, conceptos que debo definir, objetivos que demostrar, pero, fundamentalmente, lograr entregar un trabajo útil para quienes han escogido el camino del teatro y la pedagogía. Dedicar esta tesis al estudio vincular de estas disciplinas lo entiendo como un trayecto de largo aliento, siendo esta investigación solo un punto de partida, ya que veo la posibilidad de entregar una herramienta transformadora en la enseñanza y el aprendizaje de la Lengua de Señas. Esto se hace especialmente relevante si consideramos que en la *Política Nacional para la Inclusión Social de las Personas con Discapacidad 2013-2020* (se incluye, en este programa, a la sordera como parte de la discapacidad)[1], se destaca:

> El nuevo paradigma sobre discapacidad ya no centra su análisis en la condición de salud de la persona, como único elemento constitutivo de ésta, sino que nos llama a entender la discapacidad como el resultado de la interacción de esa deficiencia con elementos contextuales, como barreras del entorno y restricciones a la participación en la sociedad. Lo anterior implica que en este nuevo modelo es la sociedad la que debe hacer las adecuaciones para incluir a las personas con discapacidad,

[1] ¿Qué es la discapacidad auditiva?
La discapacidad auditiva se define como la dificultad que presentan algunas personas para participar en actividades propias de la vida cotidiana, que surge como consecuencia de la interacción entre una dificultad específica para percibir a través de la audición los sonidos del ambiente y dependiendo del grado de pérdida auditiva, los sonidos del lenguaje oral, y las barreras (Las "barreras", se refieren a los impedimentos que el contexto físico o social le pone al individuo que dificultan su acceso y/o participación en actividades consideradas "normales" para cualquier persona de su edad y cultura) presentes en el contexto en el que se desenvuelve la persona.
En: https://especial.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/31/2016/08/GuiaAuditiva.pdf

> eliminando esas barreras y evitando esas restricciones que impiden a las personas con discapacidad estar en igualdad de condiciones con las demás. (SENADIS 2013, p. 4)

Entonces, la enseñanza de la Lengua de Señas se torna una prioridad permanente para quienes viven, trabajan y socializan con la Comunidad Sorda. Una búsqueda más ambiciosa de esta investigación es sentar la noción de que la Lengua de Señas es un lenguaje y requiere de sujetos activos que comprendan su importancia, de manera de intencionar un cambio cultural que percibo no ha sido lo suficientemente transformador, ya que el mundo oyente aún no escucha a la Cultura Sorda.

Habrá mucho paño que cortar, existiendo diversas voces que intentan dilucidar los vínculos entre pedagogía y teatro, siendo la noción de interdisciplina, pienso, de gran ayuda.

Pero todo comienzo tiene una historia personal, y la mía nace cuando descubrí, durante mi formación de pregrado, que tenía vocación pedagógica, influenciada por la cercanía a mi abuela que fue docente toda su vida. Pero no me bastaba con eso, faltaba algo, ese algo lo encontré en el deseo de ligar el teatro con lo que siempre me ha interesado: la inclusión y la pedagogía diferencial. Ya teniendo nociones básicas de pedagogía, y la inquietud por aprender Lengua de Señas, coincidió que mi madre y sus amigos pintaron un mural en el Colegio Municipal para niños sordos “Santiago Apóstol”, donde daban cursos gratis de Lengua de Señas Chilena (LSCh) y tomé el curso. Este primer acercamiento a la LSCh marcó mi rumbo, vi con claridad que deseaba vincular lo aprehendido en la Escuela de Teatro con una enseñanza por y para los niños y niñas sordas y su Comunidad, y para ello sabía, solo por instinto, que el lenguaje corporal era una herramienta poderosa.

Por eso esta investigación es un primer paso hacia la exploración de la forma en que el teatro puede ser un aporte a la Cultura Sorda y su Lengua de Señas. Pensaba que el teatro contaba con herramientas pedagógicas que podían servir a los oyentes que deseaban comunicarse de manera más efectiva con los y las sordas.

Así fue como, en el transcurso de esta investigación comprendí que, en el mundo de las distintas discapacidades, había un lugar para el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral (Motos y Ferrandis, 2015; García-Huidobro, 1996).

Teatro Aplicado y Pedagogía Teatral son dos términos que se utilizan para hablar del uso del teatro más allá del espectáculo, como herramienta educativa. La diferencia de estos términos obedece a algunas especificidades y a tradiciones distintas en este tipo de trabajo.

Pero vamos al principio, o a uno de los comienzos. El cuerpo siempre ha sido una parte fundamental en el teatro, es la herramienta base, junto a la voz, para crear y comunicar el arte. Buscaremos develar esa bella relación que existe entre el trabajo vocal y el cuerpo, ya que dentro de este cuerpo hay algo que ha tomado su propio rumbo y una especialización única: el rostro, o lo que también se ha denominado, la máscara.

La máscara es como se le llama al rostro en el Teatro, su expresividad y lo que comunica: sentimientos, pensamientos, etc. Lucio Blanco Mallada en su artículo “La gestualidad: Significación y estética del rostro y la expresión corporal” (2009), da cuenta de cómo el hombre es capaz de controlar su rostro y utilizarlo para transmitir mensajes:

> De una parte, la máscara desenmascara nuestro propio yo, nuestra propia identidad, al hacer aflorar rasgos que todos tenemos en nuestro carácter. La vida, el rol vital promueve un carácter. Una manera de ser, una determinada

> personalidad implica un determinado discurso gestual, y la repetición de unos mismos gestos hace que se formen en las caras unos determinados rasgos. De acuerdo con (Davis, 1992 69) [sic] "En bastante medida el hombre es capaz de controlar su rostro y utilizarlo para transmitir mensajes. También se refleja en él su carácter, dado que las expresiones habituales dejan huella". (2009, p. 42)

Tomando en cuenta lo anterior, en la Lengua de Señas, el rostro es un factor fundamental al momento de comunicar claramente las emociones o la intensidad de lo que se está hablando, junto con la seña adecuada. Como dice Smith "La incapacidad para escuchar a los otros es una de las razones por las que el lenguaje oral de las personas sordas resulta inteligible" (2003, p. 457). Smith nos trata de explicar cómo las dificultades auditivas conllevan en sí una complicación de la comprensión total del mensaje que se quiera comunicar. Hay que dejar en claro que esto depende de la capacidad auditiva que tenga la persona sorda, ya que no todas son iguales.

Existen diferentes tipos de sorderas clasificados por el nivel de audición, origen y momento en que ocurre, existe la sordera prelocutiva, que es la pérdida de la capacidad auditiva antes de que se haya desarrollado el lenguaje oral. Y la sordera postlocutiva, que es la pérdida de la capacidad auditiva después de que se haya desarrollado el lenguaje oral.

Asimismo, existen dos términos usados por la Comunidad Sorda para definir el grado de pérdida de audición: sordera profunda y sordera hipoacúsica. La primera es para referirse a personas que tienen un alto grado de pérdida auditiva; mientras la segunda responde a las personas que pierden parcialmente, o en menor grado, la capacidad de oír. Smith comenta la relación que hay entre la audición y una buena comunicación:

> Desgraciadamente existe una relación directa entre la habilidad que una persona tiene para comunicarse y la forma en que esa persona es percibida por los demás: de ahí que se infiera que un discurso poco inteligible está asociado a bajos niveles de desarrollo intelectual. (2003, p. 457)

Esta aseveración significa que, socialmente, las personas sordas generalmente son vistas como personas incapaces de comprender las cosas, asociándose con gente con problemas cognitivos, no siendo ambas problemáticas necesariamente coincidentes. Las personas sordas son personas que, más allá del problema de audición, presentan las mismas características que cualquier otra persona, solo que poseen una forma comunicacional distinta al lenguaje oral, que es su propio idioma, la Lengua de Señas. Por ello, cuando un oyente que sabe hablar Lengua de Señas y un sordo se comunican, hay una completa recepción del mensaje de parte de ambos, una comunicación bien lograda. Las personas sordas han luchado para que su sordera sea considerada un rasgo de su identidad y no una insuficiencia, y el estudio de la Lengua de Señas una particularidad de su Cultura no un rasgo de su discapacidad. Esto nos hace cuestionarnos la visión exclusivamente clínica que se tiene de la sordera. Por este camino queremos avanzar, aportando a la cultura de la Comunidad Sorda y relevar la importancia de la inclusión social y la tolerancia hacia la diversidad y la interculturalidad.

En esta investigación me he encontrado con pocos estudios publicados y una escasa bibliografía que me permita dar sustento teórico a esta propuesta, sin embargo, mi experiencia en el ESILENSE[2] me permitió detectar un problema en el aprendizaje de la Lengua de Señas Chilena en adultos oyentes.

[2] *Estudio e Investigación de Lengua de Señas Chilena* -ESILENSE-, surge en el año 1991 con el fin de educar sobre la Cultura Sorda y la Lengua de Señas Chilena y cuenta con el respaldo de la Asociación de Sordos de

Este problema sucede cuando los familiares del niño o niña sordo no conocen o tienen dificultades para aprender la Lengua de Señas de manera óptima, y esto dificulta la buena comunicación con la niña o el niño sordo. Y también está el hecho de que, si bien conocen las señas y cómo llevar una conversación, tienen dificultades en la manera de expresar bien el grado de enojo, felicidad, tristeza, etc. causando así algunas confusiones. Lo mismo aplica a señas similares, que, con un debido gesto facial, cambiarían completamente de intención dentro de un contexto.

Las personas sordas son personas que, a falta de audición, se han vuelto muy visuales. La Lengua de Señas es netamente visual, ya que las manos toman el lugar de las palabras, y para comprender una historia se deben observar atentamente los movimientos de estas para no perder detalle.

> Jean Paul Sartre afirmaba que el contacto visual es lo que nos hace real y directamente conscientes de la presencia del otro como ser humano. No parece exagerado decir esto si tenemos en cuenta todas las acciones que los ojos pueden realizar. Pueden hipnotizar, atraer, esquivar, seducir, desafiar, lanzar miradas de odio. El individuo siempre se ha preocupado por la mirada y sus efectos en la conducta humana, así lo atestiguan un gran número de frases utilizadas frecuentemente en el lenguaje popular. (Blanco Mallada 2009, p. 49)

Tomando en cuenta esto, la mirada tiene un nivel preponderante para la facilitación de la comunicación entre personas sordas, adquiriendo la recepción del mensaje que le

Chile -ASOCh-, desarrollan diferentes niveles con un grupo de profesores Sordos expertos en su lengua nativa, la lengua de señas chilena, miembros activos de la Comunidad Sorda de nuestro país.

correspondería normalmente al oído. No parece lejano entonces que, si la mirada tiene que captar lo que los oídos no pueden, el rostro deba acentuar lo que la voz no puede.

De este modo, es el rostro el que pone énfasis en lo que oralmente sería el tono de habla. Ejemplo de esto es que, si dos personas oyentes discuten, la molestia de su voz, el tono grave, fuerte, cortante y directo, en personas sordas sería representado por los movimientos rápidos y duros de sus manos junto a la expresión facial de molestia. Pero cuando esto no es bien usado, puede ocasionar malentendidos, como pasaría si una madre o padre, regañando a su hijo, solo se dedica a hacer correctamente las señas sin acompañarlas de una representación real de su molestia, lo que concluiría en que el niño entendería que más que un regaño es una plática suave, no pudiendo captar el mensaje completamente. En otras palabras, si el rostro no acompaña total y directamente la intencionalidad de la seña, el mensaje y la comunicación no serían efectivos.

La pertinencia de esto radica en la necesidad de fomentar la inclusión de la Comunidad Sorda. A las personas sordas, desde una mirada tradicional y médica, se les impone el incluirse en nuestro mundo de oyentes. Sin embargo, a los oyentes nadie nos interpela para que nos familiaricemos con su mundo, cuando lo hacemos es de manera marginal y con pocas herramientas comunicativas. Claramente no compartimos un idioma en común, vivimos de forma casi paralela en esta sociedad, los sordos son una Cultura diferente.

Descubrí, de la mano de los profesores que dictaban el curso de Lengua de Señas, que los adultos -tanto madres, abuelas y padres- que buscaban aprender la Lengua de Señas, tenían complicaciones para establecer una comunicación efectiva con sus hijos o nietos; además estos adultos tenían más dificultades al aprender la Lengua de Señas, aunque el solo hecho de intentarlo tenía un efecto positivo en los niños y niñas, y fomentaba la buena disposición

en el aula para el aprendizaje. Eran los pequeños “gestos” los que hacían la gran diferencia en sus cotidianos.

La Lengua de Señas consiste en una serie de movimientos manuales que tienen un significado, pero es distinto a los signos hablados. Mientras la lingüística del lenguaje hablado es sujeto + verbo + predicado de forma secuencial, podríamos decir que la Lengua de Señas Chilena es exactamente lo mismo, pero de forma paralela. Es decir, que tanto el sujeto como la acción y el predicado se están dando de forma simultánea por el emisor hacia el receptor. Esto genera que la Lengua de Señas sea conocida por tener una comunicación gestual vital, casi como una mímica de lo que se quiere decir, por lo que el lenguaje corporal es fundamental para comprender la intencionalidad con la que se quiere comunicar el mensaje. Como ya señalábamos, el gesto facial es el equivalente al tono de voz en una comunicación oral, por eso es denominada como viso-gestual (Garfías, 2017). Los estudios al respecto no son muchos ya que la cultura sorda aún es un tema marginal para nuestra sociedad. Sin embargo, en 1960 con la publicación de William Stokoe titulada *Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of American Deaf* las lenguas de señas empezaron a ser consideradas lenguas naturales.

> En su artículo, Stokoe establece y analiza por primera vez la estructura interna de las señas, demostrando que las lenguas de señas son susceptibles a la descripción lingüística. A partir de este momento, surgió una nueva concepción de las lenguas de señas, según la cual tienen su propia estructura y su propio léxico, diferenciándose de las lenguas orales sólo por su modalidad viso-gestual (Tovar, 2001). (Garfias Gómez, p. 30)

Es importante recalcar que otro objetivo de esta investigación es dilucidar que el manejar la Lengua de Señas no asegura una buena comprensión del mensaje, y es acá donde creemos que la conversación requiere elementos que la teatralidad puede aportar. Saber expresar bien el grado de enojo, felicidad, tristeza, etc. a la niña o niño -por ejemplo- es tan importante como el solo hecho de mencionar lo que se busca expresar, esto ayudaría a evitar confusiones en la intensidad de lo comunicado, y esto, sin duda, que con personas sordas de todas las edades.

Nuestra pregunta de investigación, entonces, será ¿De qué manera el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral dialogan con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la lengua?

Por lo tanto, la investigación que efectuemos más las entrevistas biográficas realizadas, nos permitirán dilucidar de qué manera unir la Pedagogía Teatral, el Teatro Aplicado y la Lengua de Señas en favor de un mejor aprendizaje de la misma.

Iniciar esta investigación requiere acudir al cruce de pedagogía y teatro, y allí, nos puede ayudar la Pedagogía Teatral. Se produce, por tanto, un vínculo entre tres conceptos: teatro, pedagogía y aprendizaje de la Lengua de Señas en personas no nativas de la misma. Lo que me propongo es ir trazando un puente entre esos conceptos, para finalmente analizar estrategias posibles, intentar sistematizar las que ya existen o similares y construir elementos base para una metodología.

El primer acercamiento teórico será hacia la Pedagogía Teatral, que es una tradición específica, especialmente desarrollada (con ese nombre o el nombre cercano de Teatro y Escuela) en Chile, Argentina y España: la enseñanza del teatro y juego teatral a personas que

no buscan ser profesionales de las artes escénicas. Verónica García-Huidobro, actriz, docente de actuación y gestora, productora de la compañía "La Balanza", en su libro *Pedagogía Teatral*, explica lo que pretende este tipo de pedagogía: "(…) busca estimular el interés de las personas por explorar sus capacidades, vivencias y potencialidades expresivas en el desarrollo y la muestra de un trabajo artístico teatral, que constituya un aporte, tanto para su realización individual como para su comunidad." (2008, p. 14). En otras palabras, lo que García-Huidobro nos quiere decir es que la Pedagogía Teatral, más que enseñar teatro, busca mejorar las habilidades sociales tanto para sí mismo como para su entorno. La Pedagogía Teatral abrevaría de distintas disciplinas como la sicología, la historia, la economía, la antropología, etc.

El origen de la Pedagogía Teatral está en Europa, se pensó como un método de ayuda al necesitar una renovación de las metodologías en el proceso de aprendizaje; esto debido al nuevo contexto derivado de las consecuencias de la Segunda Guerra Mundial, que afectaron al mundo de forma tanto política, como social, cultural, económica e incluso religiosa (García-Huidobro 1996). Es desde entonces que el teatro y su pedagogía han buscado lugares de enseñanza para poder ayudar a niñas, niños y adultos, a liberarse de aquellas ataduras y traumas heredados, en ese momento, de la Segunda Gran Guerra y posteriormente de otras muchas circunstancias.

> Así pues, la expresión dramática se ofrece como alternativa liberadora al igual que integradora y formativa, ante el modelo que la sociedad impone para los niños que crecen en nuestros días. Y si tan sólo los talleres de teatro –ubicados generalmente en centros municipales de cultura, asociaciones de vecinos, centros parroquiales o determinados colegios– la acogen en la actualidad, serán estos los frentes que deban

> desarrollar las distintas actividades, expandirlas, difundirlas y, al mismo tiempo, hacer que experimenten, apliquen y sistematicen todas aquellas acciones nuevas que se encaminan a que los programas escolares, la institución familiar, los organismos oficiales y, por consiguiente, la sociedad entera reconozca el valor global y formativo que el juego del teatro desarrolla en los niños. (Cañas 2008, p. 14)

Es interesante conocer la importancia que ha tomado desde entonces la Pedagogía Teatral y el teatro en el aula para beneficio de la educación de adultos, niñas y niños. Verónica García-Huidobro (1996) y José Cañas (2008), se centran en explicar de forma simple, la necesidad y los beneficios que tiene esta pedagogía.

José Cañas Torregrosa menciona la importancia del teatro dentro de las aulas para fomentar la autoestima y participación de las y los estudiantes, y como método positivo de educación para los niños y niñas en las escuelas.

> Sabemos que el juego infantil favorece la expresión o, incluso, puede estar dentro de ella, que es ésta también, y, por tanto, una forma sutil y elemental de expresión, cerrada y sin espectadoras, entendiendo por 'expresión' toda manifestación interna que, apoyándose necesariamente de un intermediario (…) se convierta no sólo en un acto creativo sino también en un proceso de receptividad y escucha… (2008, p. 13)

Para García-Huidobro la Pedagogía Teatral tendría una dimensión terapéutica que se articula como apoyo y medio de integración social, trabajando aquellas áreas deficitarias tanto del área física, la psíquica o mental de las personas con capacidades diferentes, lo que permitiría la integración y el autorreconocimiento del estado que se vive, con el objetivo de crear lazos afectivos tanto con uno mismo y con los demás, dirá García-Huidobro:

> Todas las personas necesitan vivir la fantasía e instrumentar la imaginación y la creación para estimular su propia libertad de expresión. Algunas de ellas, sin embargo, cuentan con pocas oportunidades para cubrir estas necesidades, ya que los problemas propios de la diferencia que las afecta perjudican su control motor, coordinación física, percepción sensorial, comunicación oral, imaginación creadora, habilidades sociales y desarrollo conceptual. (1996, p. 62)

Ya que esta investigación busca fomentar la importancia de la Legua de Señas y el teatro como beneficio para no actores -en este caso particular apuntaremos a la Comunidad Sorda y su entorno, familiar y social-, iremos dilucidando los aspectos más útiles para sentar las bases del Estado del Arte y sus implicancias, teniendo al Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral, como aportes valiosos para la sociedad en su conjunto, y sin duda para los educandos. Como dicen Motos y Ferrandis:

> Nosotros desconocemos por qué las células han estado copiando, generación tras generación, información en el ADN para nuestra supervivencia, inteligencia y vida social.
>
> Aptitudes, facultades y hábitos que constituyen la identidad humana, y que por tanto, también están presentes al hacer teatro, al participar en juegos dramáticos y en improvisaciones. Este teselado de capacidades, emociones y conductas se puede desunir, descomponer por un desequilibrio personal o social. El teatro y sus técnicas dramáticas pueden ayudar a ensamblarlo. Y así restaurar el equilibrio de las personas o los grupos cada vez que este es alterado. (2015, p. 10)

Aunque existen investigaciones sobre la Lengua de Señas y la Comunidad Sorda (que iremos señalando en la bibliografía de esta investigación), encontramos pocos estudios que hablen de personas oyentes que usen la Lengua de Señas. Por eso nos hemos propuesto como parte de esta investigación sistematizar la información que iremos encontrando, principalmente aquella que permita unir Pedagogía Teatral, Teatro Aplicado y Lengua de Señas. Creemos que esto puede ayudar al mayor reconocimiento de la Cultura Sorda y una integración efectiva de la Comunidad Sorda.

Pero ¿por qué usar las herramientas de la Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado?, porque nuestro interés es fomentar y mejorar la comunicación entre personas sordas y oyentes, trabajar el cuerpo, las expresiones faciales, la manera en que las manos y el rostro son soportes para una mejor efectividad de la comunicación. Creemos que en estas disciplinas podemos encontrar un marco de apoyo para las personas oyentes que, por razones familiares o de afecto, desean adquirir la Lengua de Señas.

Nuestro objetivo general es dialogar con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la Lengua de Señas a través de las herramientas del Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral.

El estudio de las distintas metodologías y el acercamiento a su historia y aplicaciones nos permitirá dilucidar si existe un terreno fértil a través de estas herramientas para facilitar la enseñanza de la Lengua de Señas a personas oyentes.

Tanto la Pedagogía Teatral como el Teatro Aplicado nos permitirán entrar en nuestros objetivos específicos:

• Determinar cuál es la visión que tienen los oyentes que aprenden Lengua de Señas, con respecto a los problemas que les presenta el aprendizaje de las estrategias y técnicas para su adquisición.

• Proponer mejoras a las estrategias y técnicas de la enseñanza de la Lengua de Señas, tomando como base la Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado.

Reflexionar en torno a las posibilidades que ofrecen el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral para aportar al aprendizaje de lengua de señas de parte de familiares y cercanos/as de personas sordas.

Capítulo I

Marco Teórico

En este capítulo revisaremos los distintos autores y autoras que han investigado y teorizado sobre el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral. Si bien ya mencionamos a los que nos parecen más relevantes en la introducción, nos permitiremos ver acá, de qué manera estos teóricos y sus textos nos dan lineamientos para nuestra investigación. Intentaremos identificar cuáles son los aportes y cuáles de ellos se acercan más a la pregunta de investigación: ¿De qué manera el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral dialogan con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la lengua?

1. Concepto de Teatro Aplicado

Cuando hablamos de pedagogía, teatro y Lengua de Señas y apuntamos a los vínculos interdisciplinarios entre estos conceptos, nos referimos a un área en que el teatro, como disciplina, deja de *ser* en exclusiva para el espectáculo convencional y se traspasa a otros escenarios. En este contexto, surge un concepto cercano, asociado a los países de habla inglesa, que es *Applied Theatre*, o Teatro Aplicado. Una de las teóricas más relevantes que habla de Teatro Aplicado es Helen Nicholson, quien el año 2005 publica *Applied Drama. The gift of theatre*. En su libro recoge las más recientes experiencias que dan forma al Teatro Aplicado, reconociendo que ya desde los años noventa se hacía necesario un concepto que diera cuenta de este tipo de abordajes. Reconoce que existían varios términos, usados por estudiantes y académicos, para describir las formas de actividad dramática destinadas a los

beneficios individuales, comunitarios y sociales (2014, p. 3) y que Teatro Aplicado es un concepto que permite aunarlos.

Nicholson define Teatro Aplicado como: “actividades dramáticas que existen principalmente fuera de las instituciones teatrales convencionales y que están destinadas específicamente a beneficiar a los individuos, las comunidades y las sociedades” (En Sedano-Solís 2019, p. 106).

En la definición que propone Nicholson encontramos tres elementos que nos permiten vincular este término con nuestra propuesta de investigación. Así, el Teatro Aplicado contemplaría: primero, todas esas experiencias que están por fuera de la corriente principal del teatro. Segundo, espacios para la representación que se dan en instituciones diversas y, tercero, propuestas en que la idea principal es transformar a los que participan en las actividades, ya sea como público o actores.

Para Nicholson el concepto de “aplicado” apoya la visión de un teatro que se usa para, que tiene un otro objetivo y no solo el convencional o puro:

> Es interesante que otras disciplinas académicas que habitualmente usan el prefacio “aplicado” suelen contrastarse con “puro”. En las matemáticas, por ejemplo, la matemática pura es abstracta y teórica, mientras que la matemática aplicada está relacionada a usar modelos teóricos para resolver problemas prácticos. Muchos profesionales que trabajan en (el) teatro aplicado están motivados por un cambio individual o social y ahí hay, por consiguiente, un

> interés similar en la relación entre producción y recepción, y en el balance entre la utilidad del trabajo y sus cualidades artísticas intrínsecas. (2014, p. 7)[3]

La investigadora también menciona que "nada viene de la nada": la reflexión en torno al teatro y su rol sociopolítico sería un punto de partida para el Teatro Aplicado. El cambio geopolítico de los años veinte permitió dar un giro desde el teatro más tradicional a lo comunitario, donde la ciudadanía también tenía un rol, aunque fuese de espectador, pero había un teatro para ellos y ellas. Esta relación con las personas, sus manifestaciones y activismos dio por sentado que el teatro estaba cambiando.

1.1 "Escenarios emergentes"

Otros teóricos importantes son Tomás Motos y Domingo Ferrandis, quienes en el año 2015 publican *Teatro Aplicado. Teatro del oprimido, teatro playback, dramaterapia*, aunque anteriormente ya habían publicado un artículo en la *Revista Ñaque. Teatro Expresión Comunicación* (Núm. 73 diciembre 2012-febrero 2013, p. 6-15) donde se referían a este nuevo concepto. Allí revisaron qué otras experiencias cabían en el teatro, a propósito del alto número en España de actores y actrices que trabajaban en "otras áreas" o estaban desempleados:

> Puesto que en esta profesión lo de trabajar en el campo del espectáculo, que es para lo que se han formado, puede llegar a ser una circunstancia extraña o anormal, habrá que aprovechar las oportunidades que ofrecen los otros escenarios

[3] "It is interesting that other academic disciplines wich customarily used the preface "applied" often contrast with "pure". In mathematics, for example, pure mathematics is abstract and theoretical, whereas applied mathematics is concerned with using theoretical models to solve practical problems. Most practitioners working in applies theatre are motivated by individual or social change and there is, therefore, a similar interest in the relationship between production and reception, and the balance between the uselfulness of the work and its intrinsic artistic qualities." (2014, p. 7). Traducción de la autora.

> emergentes como son la educación formal, la intervención sociocultural, el cambio personal y colectivo entendido como curación y la formación continua en la empresa. Ámbitos en los que los titulados en Arte Dramático pueden desarrollar su trabajo y buscar salidas alternativas. En este artículo no se va a hablar del teatro convencional, sino del teatro usado para otros fines, no los puramente estéticos. Vamos a hablar, pues, del Teatro Aplicado. (Motos y Ferrandis 2013, s/p)

Tomás Motos llama "escenarios emergentes", a esos lugares que no suelen estar pensados para el teatro, como salas de hospitales, escuelas, centros comunitarios, las empresas, las cárceles, etc. y van acompañados de espectadores, actores y actrices, participantes en general, que a través de las herramientas teatrales han reconfigurado sus situaciones, roles o profesiones. Los "escenarios emergentes" permiten salir del teatro convencional, para acercarse a aquellos espacios donde el teatro es una herramienta más, que cumple un objetivo, pero tiene múltiples aplicaciones, no teniendo al goce estético como única finalidad.

Como campo de conocimiento, el Teatro Aplicado se cruza con varias disciplinas. Una fundamental es la educación, sin duda, pero también la siquiatría, la sicología, la medicina, las prácticas espirituales, etc. y también con aquellas que ven en las relaciones sociales dentro de las empresas un aporte para sus mejoras. Son tan variados los grupos que usan las herramientas teatrales que suelen no considerar que caminan por el mismo sendero, por ejemplo: aquellas compañías que hacen teatro-cárcel; dramaterapia; los sicoterapeutas que usan actividades corporales con sus pacientes; los facilitadores grupales que inician sus talleres con actividades de relajación y confianza, pueden tener distintas formas de usar las

herramientas teatrales, pero una “intención” definida, por lo tanto, el concepto de Teatro Aplicado permitiría estudiar estos casos, estas experiencias bajo el mismo paraguas.

1.2 “Concepto paraguas”

Será Judith Ackroyd el año 2000, una de las primeras en calificar al Teatro Aplicado como un “concepto paraguas”, ya que puede unir distintas experiencias e intervenciones que tienen una intencionalidad más allá del espectáculo mismo (Motos 2013, s/p). Es más, Motos comenta, a propósito de los grupos de profesionales: “Todos ellos comparten la creencia en el poder que tiene el teatro de ir más allá de su mera forma estética” (2013, s/p).

Nicholson también da cuenta de las apreciaciones de Ackroyd, y menciona que sería pertinente usarlo para

> describir muchas diferentes formas de teatro educativo y basado en la comunidad –incluyendo educación teatral, teatro de reminiscencia, teatro para el desarrollo, teatro en hospitales– cada uno de los cuales tiene sus propias teorías, debates y prácticas altamente especializadas, las que usualmente son diferentes de las otras. (2014, p. 4)[4]

Y en palabras de Ackroyd:

> Ellos comparten una creencia en el poder de la forma del teatro para referirse a algo más allá de la forma en sí misma. Por ello, un grupo usa el teatro para promover procesos sociales positivos en una comunidad particular, mientras

[4] “describe many different forms of educational and community-based theatre - incluiding theatre education, reminiscence theatre, theatre for development, theatre in hospitals - each of wich has its own theories, debates and highly specialised practices wich are often taher different from each other.” (Nicholson 2014, p. 4). Traduccion de la autora.

> otros la utilizan para promover el entendimiento de asuntos de recursos humanos entre empleados corporativos… Las intenciones varían, por supuesto. Estas pueden ser informar, limpiar, unir, instruir, concientizar. (citada en Nicholson 2014, p. 4)[5]

En la configuración del Teatro Aplicado comenzamos a descubrir que el objetivo de nuestra investigación podría caber bajo este concepto paraguas, ya que se busca la enseñanza de la Lengua de Señas a un público que debe usar el cuerpo y la gestualidad en escenarios diversos y tan cotidianos como el hogar. De cierta manera, estamos proponiendo que el teatro sea una herramienta vital en la comunicación para con la Comunidad Sorda. Por eso nos interesa también revisar la propuesta de la académica chilena Ana Sedano-Solís quien publica en 2019 "El Teatro Aplicado como campo interdisciplinario de investigación en los Estudios Teatrales", un artículo que viene a resumir las voces que han teorizado sobre el Teatro Aplicado.

Para Sedano-Solís:

> es posible definir el Teatro Aplicado como un campo interdisciplinario y dinámico de investigación dentro de los Estudios Teatrales, centrado en aquellos aspectos prácticos o experimentales del teatro que son utilizados en contextos y con fines específicos, con el propósito de transformar a sus participantes. (2019, p. 106)

[5] They share a belief in the power of the theatre form to address something byond the form itself. So one group use theatre in order to promote positive social processes within a particular community, whilst others employ it in order yo promote an understanding of human resource issues among corporate employees. … The intentions of course vary. They could be yo inform, to cleanse, to unify, to instruct, to raiseawareness. (citada en Nicholson 2014, p. 4). Traducción de la autora.

Sedano-Solís reconoce que el Teatro Aplicado -que según Nicholson define al Teatro con otros fines, no solo estéticos-, no es un invento de fines del siglo XX, y no sería un nuevo campo de conocimiento, sino, más bien, un conjunto de métodos dramáticos, una práctica discursiva, una forma de conceptualizar e interpretar las prácticas teatrales motivadas por el deseo de hacer una diferencia en la vida de los demás (2019, p. 106). Se trata de un ámbito que puede ayudar a los estudios teatrales en relación con estas variadas formas de hacer teatro.

1.3 "Prácticas del Teatro Aplicado"

Otro de los aportes importantes de los y las teóricas que han investigado el concepto de Teatro Aplicado es la clasificación que proponen de las prácticas que lo conforman. Estas clasificaciones nos ayudarán a mirar de cerca si esta conceptualización nos acomoda para el estudio que estamos proponiendo.

Motos y Ferrandis (2015) hablan del "Mapa del territorio del Teatro Aplicado", Sedano-Solís (2019) de "Aplicaciones" y Nicholson de "Teatro Comunitario y Teatro con la Ciudadanía" (2005).

En general las "aplicaciones" del Teatro Aplicado son: Teatro en Educación, Teatro Popular, Teatro del Oprimido, Teatro en la Educación Sanitaria, Teatro para el Desarrollo, Teatro Penitenciario, Teatro Museo, Teatro Reminiscencia y Teatro Comunitario (Sedano-Solís 2019, p. 108).

Sedano-Solís puntualiza: "En definitiva, se trata de un teatro inclusivo que abarca diversidad de contextos y que establece diferentes tipos de relaciones participativas" (2019, p. 108). La investigadora integra las distintas "aplicaciones" existentes y las centra en tres áreas de

intervención del Teatro Aplicado: “Teatro Aplicado en Educación, Teatro Aplicado en Salud y Teatro Aplicado en Comunidad, cada una de las cuales agrupa una serie de prácticas que comparten líneas comunes de acción, así como un propósito y contexto de ejecución determinado” (2019, p. 108).

Motos y Ferrandis proponen un listado de términos acumulativos de prácticas diversas, que se han usado o aún se usan para denominar el ejercicio de lo que hoy se llama Teatro Aplicado: “teatro comunitario, teatro social, teatro aplicado, teatro de impacto, teatro relacional, teatro de inclusión, teatro de integración, teatro político, teatro de guerrilla, teatro de agitación, teatro del entorno, teatro popular, teatro de participación, teatro del oprimido y animación teatral” (2015, p. 17). Todos estos nombres cuentan su propia historia, y en capítulos posteriores veremos cómo algunos de ellos son muy pertinentes para visualizar la enseñanza de la Lengua de Señas con perspectiva teatral.

Los estudiosos Tim Prentki y Sheila Preston coinciden con la mayoría de los teóricos ya enunciados, pero queremos compartir su definición de Teatro Aplicado porque nos parece que resume nuestra búsqueda de unir estas distintas metodologías con la pregunta de investigación:

> El Teatro Aplicado generalmente funciona en contextos donde el trabajo creado y presentado tiene una resonancia específica con sus participantes y sus públicos, y a menudo, en grados diversos, los involucra en aquello. Frecuentemente, los que realizan el Teatro Aplicado son motivados por la creencia que el teatro, cuando se experimenta como participante y público, podría efectuar un cambio en las interacciones entre las personas en sí, como entre las personas y la sociedad en general. Para ambos los que practican y los que participan, puede haber un

> deseo político abierto de utilizar el proceso teatral al servicio del cambio social y comunitario. En otros casos, la intención puede ser menos obvia (pero potencialmente no menos política en sus efectos), siendo enfocada en utilizar el teatro para revelar o llamar la atención acerca de las historias ocultas de una comunidad. (2006, p. 1)

Para Prentki y Preston una de las condiciones más relevantes del Teatro Aplicado es que, a diferencia del Teatro convencional donde se requiere la presencia de un público, en el Teatro Aplicado generalmente no hay público, sino participantes, lo que lleva a pensar que en este paraguas de metodologías podríamos encontrar herramientas para la enseñanza de la Lengua de Señas a personas oyentes, ya que serían participantes activos. Estos participantes pueden relacionarse de, al menos, tres maneras: 1. Teatro 'para' una comunidad. 2. Teatro 'con' una comunidad y 3. Teatro 'por' una comunidad (2006, p. 2). Posteriormente retomaremos esta idea, ya que creemos que será un camino donde encontrar respuestas a la pregunta de investigación.

1.4 Freire y Boal, precursores del Teatro Aplicado

La académica brasileña Marina Henriques, habla de Teatro Aplicado y sus vínculos con la Pedagogía del Oprimido de Paulo Freire, que será la base para el director teatral Augusto Boal y su Teatro del Oprimido.

> Tanto en acciones pedagógicas como en acciones teatrales, lo que defienden los dos pensadores es una actitud política que incluye las nociones de diálogo,

> autonomía y participación. Este tipo de enfoque, dialógico, guía la práctica y la teoría del Teatro Aplicado; constituye su fundamento. (Henriques 2012, p. 117)[6]

El Teatro del Oprimido es una metodología de trabajo con la comunidad a través del teatro que se vincula en su activismo y compromiso con la pedagogía emancipadora de Paulo Freire y en el análisis de la obra de Bertolt Brecht (1898-1956) que "pretende empoderar a la ciudadanía" (Sedano-Solís 2019, p. 111). Boal apunta a que el Teatro del Oprimido, no importando su estilo ni la dramaturgia, debe ser "buen teatro ante todo", cuidando de mantener las reglas del arte y el lenguaje dramático, estéticamente bien acabado. Como buen discípulo de Freire, Boal propone que lo importante es cambiar los "métodos tradicionales de enseñanza basados en la transmisión jerárquica de conocimiento, y promover enfoques del aprendizaje que ponían al aprendiente (en lugar de al profesor) al centro del proceso pedagógico" (Nicholson 2014, p. 11)[7].

Prentki y Preston profundizan estos vínculos mencionando que para Freire lo importante era "transformar las vidas de los estudiantes en un proceso que depende del establecimiento de un diálogo genuino entre estudiante y profesor, dentro del cual ambas partes toman los roles de educado y educando" (2006, p. 4) y esto es precisamente lo que hace el Teatro Aplicado.

---

[6] "É neste ponto que vale ressaltar a contribuição de Paulo Freire e Augusto Boal ao campo do Teatro Aplicado. A presença dos brasileiros na trajetória do Teatro Aplicado é marcante por ter contribuído para a mudança de abordagem daqueles que são "de fora" em relação às comunidades "alvo" de suas ações. Tanto nas ações pedagógicas, como nas ações teatrais, o que os dois pensadores defendem é uma atitude política que inclui as noções de diálogo, autonomia e participação. Este tipo de abordagem, dialógica, orienta a prática e a teoria do Teatro Aplicado; constitui o seu alicerce" (p. 117 traducción de la autora).

[7] "methods base don the hierarchial transmission of knowledge, and advocated approaches to learning which placed the learner (rather tan the teacher) at the centre of the pedagogic process." (p. 11 traducción de la autora)

2. Pedagogía Teatral

La Pedagogía Teatral tiene en Verónica García-Huidobro su más importante referente, al menos en la especificidad de esta nomenclatura pues es que quien instala este concepto en Chile y publica en el año 1996 el *Manual de Pedagogía Teatral*, piedra angular de la disciplina.

En ese texto, García-Huidobro propone un enfoque pedagógico teatral que sea apoyo para los docentes tanto en el plano teórico como práctico, que sea capaz de traspasar la enseñanza del teatro al espacio pedagógico al interior del sistema escolar "ya sea como asignatura al servicio de su materia específica, o como talleres de teatro extraprogramáticos enfocados desde la perspectiva del teatro y la educación por el arte" (1996, p. 9).

Nos parece fundamental destacar que en la búsqueda de soporte metodológico para nuestra investigación consideramos la pedagogía como esencial, pero rápidamente vamos dándonos cuenta que esta herramienta no se presta del todo para lo que buscamos, más especializada en un campo de desarrollo muy distinto: básicamente la enseñanza del teatro convencional en el aula.

> El texto persigue que el universo escolar y adulto accedan de forma progresiva a1 aprendizaje de la técnica teatral, desarrollando la capacidad afectiva para expresar sus intereses particulares y grupales, mediante su participaci6n activa en dramatizaciones de obras teatrales, narraciones literarias, obras musicales, plásticas y/o políticas, descubriendo en la expresión escénica los beneficios de la creatividad y del mundo afectivo personal. (García-Huidobro 1996, p. 10)

Es un conocimiento interesante pero que se aleja de nuestra propuesta de investigación, si queremos enseñar Lengua de Señas a personas oyentes claramente instalarla en el aula sería

una ventaja, ya que la metodología se centra en el trabajo colectivo y el juego, y se podría ejercer fuera de los espacios educativos, pero al ser un Manual es bastante más restrictivo que el Teatro Aplicado, que incentiva, promociona y busca el uso de muchas metodologías.

3. Comunidad y Cultura Sorda

Otros de los conceptos de los que hemos ido dando cuenta en esta investigación son Comunidad y Cultura Sorda. Si bien nuestra pregunta fundamental es: si puede el teatro facilitar la enseñanza de la Lengua de Señas a personas oyentes, tenemos que primero relatar brevemente qué son estos dos conceptos -Comunidad y Cultura Sorda- ya que haciendo esto se puede relevar la necesidad de la enseñanza de la Lengua de Señas a la comunidad oyente. Para hablar de la historia de la sordera habrá que, tristemente, recordar la época en que los y las sordas eran asimilados a niños y niñas -futuros adultos- discapacitados mentalmente. Una época en que la condición humana estaba definida, entre otras cosas, por la habilidad oral, y se suponía que los sordos eran ineludiblemente mudos. Lo que obviamente hoy nos parece una descalificación gratuita y aberrante, era la normalidad, con algunas excepciones. En el mundo, la sordera era una enfermedad que debía ser curada.

El recorrido hacia el reconocimiento de los y las sordas como personas protegidas de la discriminación y exclusión por leyes y convenios internacionales ha sido complejo. Como parte de este, dos hitos importantes en Chile son la fundación de la Asociación de Sordos de Chile -ASOCH- en 1926 y la creación de la Fundación de Sordos del Mundo en 1951. Fueron estas organizaciones fundamentales para la valoración de la Comunidad Sorda internacional.

3.1 La historia de la sordera

La historia de la sordera es bastante transversal en el mundo, y coincide en que las personas sordas que solían ser calificadas de deficientes mentales, por lo tanto, seres humanos descartables. Por ejemplo, en Atenas, Esparta y Roma a las niñas y niños sordos se les dejaba morir, o eran arrojados desde un despeñadero o se les ahogaba. No ahondaremos en esa lamentable parte de la historia y nos centraremos en el momento en que comienzan a ser "educados". Y aunque la concepción errónea que se tenía de las y los sordos se mantuvo en el tiempo se conocen dos hitos importantes, el primero cuando en el siglo VI en Italia, "las personas sordas eran acogidas por congregaciones religiosas que se regían por la regla del silencio de Saint Benoît (Benvenuto, 2009). Ésta regla consistía en la obligación por parte de los monjes, a comunicar por signos sus necesidades cotidianas" (Biblioteca digital APASU s/p). Y el otro es cuando a fines del siglo XVI Girolamo Cardano, médico italiano, sostenía que "era posible 'escuchar por medio de la lectura y hablar por medio de la escritura'. Decía que las personas sordas podían hacerse entender por combinaciones escritas de símbolos, asociados con las cosas a que se referían" (Biblioteca digital APASU s/p).

El cambio de percepción permitió que las y los sordos no fueran desechados, pero no cambió la visión discriminadora y excluyente que se tenía sobre ellos, y la clara intención de reparar lo que está malo, para que pudieran insertarse en la sociedad.

En esa línea es que se fundan escuelas para sordos en algunos países de Europa, por ejemplo: En 1530, Pedro Ponce de León, recibe niños sordos en el monasterio de San Salvador de Oña, España. En 1620, Juan Pablo de Bonet publica *Reducción de las letras y Arte de enseñar a hablar a los mudos*, sería el primer libro de señas para personas sordas, que contenía el alfabeto manual, también en España; en 1778, en Leipzig, Alemania se funda la primera

escuela para sordos; en 1791 la de París, Francia; y en 1817 la primera escuela para sordos de EE.UU.

Estas eran instituciones que buscaban rehabilitar a las y los sordos, “transformar a los ‘anormales’ en normales. Es a partir de allí que se crean escuelas para sordos, para ciegos, así como también para retrasados mentales” (Biblioteca digital APASU s/p).

Pasarán varios años más para que la sordera fuese vista de manera profesional por educadores y médicos. Pero cuando la medicina se ocupó de la sordera fue con un enfoque correctivo, creando dispositivos para escuchar, midiendo la capacidad auditiva, instalando aparatos que permitieran una mayor audición, etc. pero dejando de lado la naturaleza misma de la Comunidad Sorda que era su sistema de comunicación a través de las señas, las que permanecieron prohibidas durante mucho tiempo, en pro de la oralidad.

3.2 Congreso de Milán de 1880

El II Congreso Internacional de Maestros de Sordomudos, mejor conocido como el “Congreso de Milán”, es un obscuro hito de la historia de los Sordos. En ese evento un grupo de oyentes maestros de sordos decidieron excluir la Lengua de Señas de la enseñanza de los Sordos, y también impusieron que el objetivo principal de la escuela de Sordos debía ser enseñar el habla. Desde entonces se consagró la tendencia oralista en la educación de los Sordos por todo el mundo.

Antes de este Congreso había dos miradas con respecto a la educación de las personas sordas, una era la de privilegiar el uso de la Lengua de Señas y la otra que buscaba que aprendieran a hablar.

> Por un lado, estaba el método francés representado por A.M de Lépee, el cual defendía la utilización de la lengua de señas para la educación de las personas sordas, que proponía preparar a los sordos para la vida ciudadana. Por otro lado, el método alemán, representado por Samuel Heinicke, el cual apoyaba el método del lenguaje oral para los sordos, proponía que era fundamental enseñarles a hablar para que se integraran a la sociedad oyente (Biblioteca digital APASU s/p).

Como ya se dijo, durante el Congreso de Milán, los *profesores oyentes* definieron que el método correcto para educar a las personas sordas era el oralista, consagrando esta visión durante mucho tiempo. Incluso hoy es una discusión abierta, aunque las Comunidades Sordas han logrado revertir la preponderancia que tuvo el Congreso.

Giulio Tarra, coordinador del Congreso, resume así la visión que tenían de la Lengua de Señas:

> El gesto no es el verdadero lenguaje del hombre, ni el que corresponde a la dignidad de su naturaleza. El gesto, en lugar de dirigirse a la mente, estimula la imaginación y los sentidos. Más aún, no ha sido ni será nunca el lenguaje de la sociedad. Así, para nosotros es absolutamente necesario prohibir ese lenguaje y reemplazarlo con el habla viva, el único instrumento del pensamiento humano (…) la lengua hablada es el único poder que puede reanimar la luz que Dios alentó en el ser humano, cuando, dándole un alma en un cuerpo físico, le dio también un medio para comprenderse, para concebirse y para expresarse a sí mismo. Pero las señas mímicas, por una parte, no son suficientes para expresar la totalidad del pensamiento; por otra, estimulan y glorifican la fantasía y todas

> las facultades de los sentidos y de la imaginación… la fantasiosa lengua de señas exalta los sentidos y fomenta las pasiones, mientras que el habla eleva la mente de modo mucho más natural, con calma y verdad, y evita el peligro de exagerar el sentimiento expresado y de provocar peligrosas impresiones mentales (Lane 1984, 393-394. Traducción de la autora, En Oviedo 2006, s/p)

Nos resulta muy interesante lo que dijo Tarra en 1880, ya que, en esta investigación nos hemos propuesto la enseñanza de la Lengua de Señas para oyentes a través del teatro, poniendo énfasis en la gestualidad del cuerpo para dar mayor preponderancia a la seña. Han pasado 140 años, y, afortunadamente el mundo es un mejor lugar para la Comunidad Sorda, donde existen distintas opciones para convivir con las personas oyentes.

3.3 La sordera en Chile

Existe un relato muy interesante de cómo las personas sordas se reunían en la Plaza de Armas de Santiago, conformando un movimiento asociativo, dando lugar en 1913 a la primera Sociedad de Sordomudos de Chile, que posteriormente se llamó Asociación de Sordos de Chile -ASOCH-.

En 1852 se funda la primera escuela de sordos bajo la presidencia de Manuel Montt, solo para varones (Oviedo 2006, s/p).

> Fue la primera escuela de Sordos de América Latina y tuvo como director al profesor italiano Eliseo Schieroni, quién había sido profesor de Sordos en Milán. Los alumnos estudiaban lectura, escritura, gramática castellana, aritmética, religión y encuadernación. (Herrera 2008, p. 212)

Y en 1854 se funda otra escuela, esta vez, para niñas, en ella “Las alumnas estudiaban lectura, escritura, gramática castellana, aritmética, religión, costura y bordados” (Herrera 2008, p. 212). Recién en 1929 el Estado chileno se hace cargo de las personas sordas, promulgando el decreto N°653 que dictamina que las escuelas especiales forman parte del Sistema Educativo de la nación.

El Instituto de la Sordera se crea en 1958, e imparte clases de formación laboral. En 1974 se crea el Departamento de Educación Diferencial de la Universidad de Chile (hoy Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación) y nace a su alero el Centro de Educación, Experimentación e Investigación. En 1964, se crea la carrera de profesor especialista en Educación Especial en la Universidad de Chile. En 1966, se imparten, por primera vez, estudios de especialización en trastornos de audición y lenguaje, destinados a formar profesores especialistas en la educación de Sordos.

En 1981, mediante el Decreto Supremo Exento Nº 15/81, se aprueban los primeros *Planes y Programas de Estudio para la Educación Especial en Trastornos Auditivos*, manteniendo el enfoque clínico, poniendo énfasis en la rehabilitación y el tratamiento.

> En 1990, se crean nuevos planes y programas de estudio que mantienen el enfoque centrado en el déficit y la descontextualización del currículo común. Estos programas permanecen vigentes hasta el día de hoy. (Herrera 2017, p. 213)

En 1994 se promulga la Ley Nº 19.284, sobre la Plena Integración Social de las Personas con Discapacidad, que da curso al Fondo Nacional de la Discapacidad (FONADIS) como una entidad autónoma del Estado, relacionada con el Ejecutivo a través del Ministerio de Planificación Nacional. De alguna manera, este avance en materia de integración choca con la realidad, ya que la Reforma Curricular de 1996, que implementó nuevos marcos

curriculares en la educación infantil, primaria y secundaria, no toma en cuenta la educación especial.

El momento más relevante, desde la mirada institucional, en la historia de la sordera en Chile lo tenemos cuando el Estado reconoce a la Lengua de Señas chilena en 2010, con la promulgación de la Ley 20422 que "Establece normas sobre igualdad de oportunidades e inclusión social de personas con discapacidad" emanado desde el Ministerio de Planificación y que en su artículo 26 dice: "Se reconoce la lengua de señas como medio de comunicación natural de la comunidad sorda".

3.4 Cultura Sorda

Nos interesa definir Cultura Sorda de la manera más amplia posible, y uno de los sitios web especializado dice:

> En el mundo viven millones de personas sordas cuya primera lengua no puede ser una lengua hablada, por lo que adoptan formas alternativas de comunicación visual. Esto las lleva a desarrollar costumbres y valores peculiares, que tienden a convertirse en tradiciones. Es lo que entendemos como cultura sorda. (https://cultura-sorda.org/)

Otra definición es la de los académicos María Verónica de la Paz C. y Marcelo Salamanca quienes, en un artículo titulado "Elementos de la cultura sorda: una base para el currículum intercultural" escriben:

> Los sordos, como personas visuales, conforman una comunidad con una cultura propia, comparten una serie de características que difieren del grupo mayoritario oyente, presentando características semejantes a las de otros pueblos minoritarios, como, por ejemplo, los pueblos indígenas. Tienen una lengua

> visogestual que les es propia, la Lengua de Señas, y una serie de costumbres y valores surgidos de su condición visual, como la manera de saludarse, de despedirse, de felicitar y de aplaudir, entre otras. Poseen también sus propias reglas en las interacciones sociales, conformando clubes y asociaciones donde comparten sus intereses, gustos, necesidades y en los cuales se permiten ser y expresarse en toda su dimensión. (2009, p. 32)

Ambas definiciones nos llevan a preguntarnos ¿Cómo surge la Cultura Sorda y cuál es su historia? ¿Cuál es la relevancia de la Cultura Sorda en el sentido de pertenencia que se genera en las personas sordas en torno a su Comunidad?

En un mundo cambiante como el que vivimos, con las distintas comunidades que lo conforman, y las innumerables discriminaciones, es lógico que aquellas personas con aspectos comunes vayan estableciendo sus propios puntos en común para mirar el mundo, sus propios códigos. Estas asociaciones se dan, por lo general, de manera espontánea, pero en algunos casos surge la necesidad de conformarla, de nombrarla, definirla, para así mostrarla a las otras comunidades, por eso nos parece importante lo que dicen los académicos De León, Gómez, Vidarte y Piñeyro que nos entregan claves para ir dilucidando las respuestas:

> Las comunidades sordas tienen determinadas características que le son comunes y propias, comparten una serie de costumbres, prácticas, reacciones y valores, que las diferencian de otros colectivos. También las une el sentimiento producido por sus experiencias de exclusión, pero por sobre todas las cosas, se reconocen en el uso de una lengua, que le es propia y natural: la lengua de señas, lengua que sólo presenta problemas para los oyentes, que en general no entienden el significado de su uso. (2007, s/p)

Es acá donde vemos la utilidad del aprendizaje a través del teatro de la Lengua de Señas en oyentes, con el objetivo de dar un salto importante hacia la inclusión de la Comunidad Sorda, aunque no compartimos, los oyentes, su Cultura, si podemos acompañarles en su Comunidad.

En la *Guía de educación superior para la accesibilidad de las personas sordas* de la Fundación Sordos Chilenos -FUNDESOR[8]- expresan esta idea al mencionar que la Comunidad Sorda está conformada por un grupo de individuos con características en común con una forma de vida particular, en la que poseen conocimientos de su mundo y comparten experiencias de lo que significa ser Sordo. Por eso se debe tener en consideración que en su gran mayoría quienes pertenecen a esta comunidad nacieron en ella, sin embargo, se visibiliza un número significativo que se incorpora durante distintas etapas de la vida.

> Tanto en Chile como a nivel internacional, la Comunidad Sorda se identifica y reconocen como una minoría lingüística-cultural y como tal mantienen una lengua representativa conocida como la viso-gestual y al igual que muchas otras lenguas esta no es uniforme, es una lengua viva y dinámica que se desarrolla a partir del contexto geográfico, la historicidad del lugar, su política, su cultura, su economía y la sociedad de esta que determina la configuración lingüística. (FUNDESOR, 2016[9]).

Hay que considerar que las personas sordas no conforman un grupo por su raza, o nacionalidad, si no por lazos más bien afectivos e identitarios, que suelen partir en la escolarización temprana. Las relaciones que establecen en estos contextos se hacen fuertes y

[8] https://sordoschilenos.cl/

[9] https://sordoschilenos.cl/

duraderas, llegando a considerarla como su segunda familia, principalmente por la necesidad de unir voluntades a la hora de enfrentar el mundo fuera de la Comunidad Sorda. Las personas sordas procuran una identidad desde la visión socioantropológica:

> Por otra parte, los integrantes de esta comunidad no se reconocen con una identidad de personas "discapacitadas" desde la concepción biomédica, sino más bien, desde la perspectiva socioantropológica, cuya noción los reconocen como sujetos eminentemente visuales con una Cultura Sorda, y estos en su mayoría son usuarios de la Lengua de Señas o de otros mecanismos comunicativos, ya sea la lectura labio-facial, la escritura o el habla funcional. De ahí que las personas Sordas, se plantean el mundo desde una perspectiva identitaria que se conforma desde la Cultura Sorda, con tradiciones, costumbres, expresiones, y una lengua propia de su cultura, puntualmente nos referimos a la Lengua de Señas Chilena, canal comunicacional que permite una identificación y reconocimiento de la comunidad sorda (FUNDESOR, 2016[10]).

La discapacidad auditiva es solo una mirada parcial, y emanada exclusivamente desde la medicina de la sociedad oyente, para la Comunidad Sorda ellos son simplemente una minoría lingüística. Del cambio de la mirada de lo médico hacia lo social antropológico surge el concepto de bilingüismo, el sordo como sujeto bilingüe.

[10] https://sordoschilenos.cl/

4. Historia de la Lengua de Señas

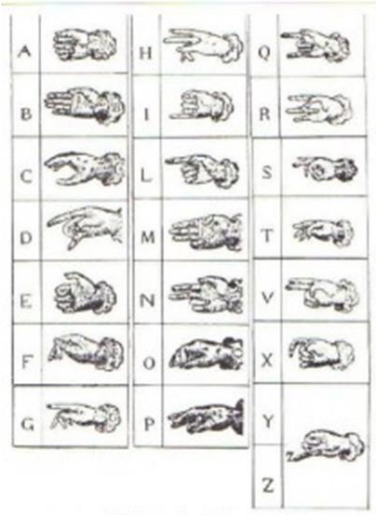
El elemento cultural definitorio de la Cultura Sorda es el uso de una lengua común, la Lengua de Señas (LSCh -Lengua de Señas Chilena), esta es la que antropológicamente les define como Comunidad y determina la condición de minoría lingüística.

Pero ¿cómo se define la Lengua de Señas? En el *Diccionario Bilingüe Lengua de Señas, chilena-español* dice:

> La Lengua de Señas Chilena (LSCh) es la lengua natural, propia de las personas que son miembros de la Comunidad Sorda de Chile. Esta lengua es de naturaleza gestual visual, porque se realiza mediante las manos que se mueven en el espacio, acompañadas de movimientos del cuerpo, la cabeza y expresiones faciales por parte de las personas que se expresan, y los mensajes se reciben por medio del sentido de la visión. Se trata de un sistema lingüístico con una gramática particular, puesto que organiza sus signos siguiendo reglas que definen los distintos niveles de la estructura de la lengua. Es importante también reconocer, que dado que se trata de una lengua que no posee escritura, esta se transmite sólo a través del uso en la interacción comunicativa cara a cara. (Acuña et alt 2009, p. 3)

Es muy importante reconocer que la Lengua de Señas surge de manera espontánea cuando dos personas sordas interactúan, ya que de forma natural usan gestos manuales y corporales para comunicarse, pero será la construcción del *alfabeto manual* el que le dará consistencia, rigurosidad, unificación, metodología.

4.1 El alfabeto manual



Alfabeto de Yebra

Esta lámina fue publicada en Madrid el año 1593, por Melchor de Yebra, en el libro *Refugium infirmorum* (cultura-sorda.org s/p[11]). Allí Yebra afirmaba que la fuente original de ese alfabeto era San Buenaventura (1221-1274), quien habría recogido en su libro *Alphabetum religiosorum incipientium* el uso manual de señas para los sordos que acogían en los monasterios.

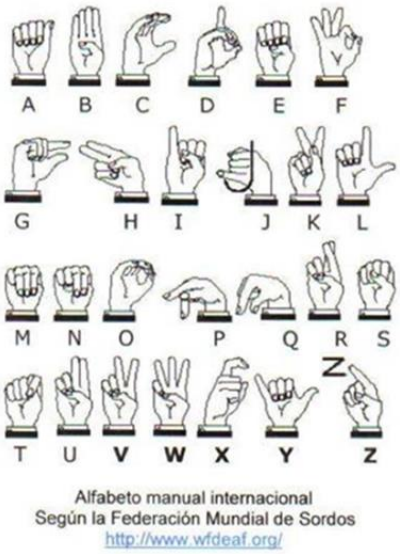
La primera referencia histórica de la educación de personas sordas en el mundo se produce a mediados de siglo XVI cuando Pedro Ponce de León enseñó a hablar a los niños sordos que tenía a su cargo. Solo en el año 1620 aparece el libro de Juan Pablo Bonet, *Reducción de las letras y arte para enseñar a hablar a los mudos*. Sería este libro, de gran difusión, el que marcó el rumbo de la educación de las personas sordas, teniendo en el Abad Charles Michel de l´Epée (1712-1789), uno de sus más importantes divulgadores. El clérigo francés es hoy reconocido como el padre de la educación pública y gratuita para sordos.

[11] Imagen extraída de https://cultura-sorda.org/origen-del-alfabeto-manual/

Entre sus textos De l´Epée dirá:

> “Todos los sordomudos que recibimos ya tienen un lenguaje”, escribió. “Tienen el hábito de usarlo y comprenden a los demás que lo hacen. Con él expresan sus necesidades, deseos, dudas, dolores, etcétera, y no cometen errores cuando otros se expresan de la misma manera. Queremos instruirlos y, por lo tanto, enseñarles francés. ¿Cuál es el método más corto y fácil para expresarnos en su lenguaje? Al adoptar su lenguaje y hacerlo conforme a reglas claras, ¿no podremos dirigir su instrucción como deseamos?” (*El País* López 2018, s/p)

Desde 1953 a la fecha el alfabeto manual es muy similar al actual, aunque “existen algunas diferencias, las configuraciones manuales adoptadas para representar las letras del alfabeto latino son las mismas” (Oviedo 2006, s/p), como lo muestra la Federación Mundial de Sordos:



Federación mundial de sordos s/p[12]

[12] Imagen extraída de https://wfdeaf.org/

La Asamblea General de las Naciones Unidas (Resolución A/C.3/72/L.36/Rev.1 14/09/2017) proclamó el 23 de septiembre, el Día Internacional de las Lenguas de Señas con el objeto de impulsar la concienciación sobre la importancia de estos idiomas visuales, espaciales y motores creados por las Comunidades Sordas y su vinculación con los derechos humanos. La fecha elegida responde al día de la creación de la Federación Mundial de Sordos -WFD- en 1951.

4.2 Educación Bilingüe

En Chile, la lengua natural de los sordos (L1), es la Lengua de Señas Chilena (LSCH) y la segunda lengua (L2) es el español, por eso podemos hablar de bilingüismo. Este derecho fue reconocido en el Congreso de Hamburgo realizado en 1980[13]. Recordemos que lo habitual durante mucho tiempo fue priorizar solo por el enfoque oralista (principalmente basado en la lectura labio facial, ejercicios articulatorios y de fonación) y que, desde esa mirada, se concibe la sordera como enfermedad y a los sordos como discapacitados auditivos.

> Los enfoques educativos derivados de esta perspectiva buscan oralizar a los sordos, sustituyendo las prácticas pedagógicas por prácticas terapéuticas enfocadas en la rehabilitación del habla. En la actualidad, se cuestiona fuertemente esta perspectiva y se promueve, especialmente por los grupos excluidos, una mirada antropológica de las diferencias, entendiendo y valorando la sordera como diversidad biocultural (Bauman y Murray, 2014; Robinson y Henner, 2017). (En Herrera y De la Paz, 2019, s/p)

[13] La Organización de Naciones Unidas reconoce este derecho en la Convención de Derechos de las Personas con Discapacidad en 2006, que Chile ratifica en 2008 y reafirma en la Ley 20.422 que ya hemos mencionado, promulgada en 2010.

Esa necesidad de ver a la Comunidad Sorda desde la diversidad biocultural de la que hablan Bauman y Murray, entre otros, nos da la pauta para avanzar en la inclusión de la Comunidad Sorda, teniéndoles como base de la toma de decisiones, no como espectador. El enfoque está cambiando, y lo está cambiando la misma Comunidad Sorda, ya que el niño o niña sorda puede hacer uso de todas sus alternativas para comunicarse. Aprender a leer sin duda es importante, pero la metodología no debería estar por sobre la convención natural del uso de las señas. La difícil tarea de aprender a hablar requiere, entonces, espacios afectuosos para incentivar el deseo del aprendizaje, no una metodología unívoca. Afortunadamente ya existen estudios formales y disciplinas que buscan explicar la importancia de esta.

> Las LS no sólo se producen de forma manual, sino que también utilizan medios no manuales, tales como expresiones faciales, movimientos de la boca, la dirección de la mirada, etc. Todos estos medios contienen diferentes tipos de información lingüística y son utilizados para expresar partes importantes de la gramática. (Lissi et alt 2012, p. 302)

Por lo tanto, esta mirada que tiene la Comunidad Sorda respecto de si misma, es la que hace la diferencia, suma los avances tecnológicos, suma la Cultura Sorda, pone de manifiesto sus intereses. Es allí donde creemos que la enseñanza de Lengua de Señas para las personas oyentes debe estar inmersa, partir de los principios básicos del respeto y la inclusión, dignificar al ser humano como otro u otra con el que desea confluir, y el teatro como alero de este encuentro.

5. Comunidad Sorda y Derechos Humanos

"Nada de nosotros, sin nosotros"[14]

La Federación Mundial de Sordos -WFD- interpela a las naciones para que se cumpla la Declaración de los Derechos Humanos a las personas sordas, de la misma manera que debe ser aplicada a todas las personas, y condena toda discriminación contra los sordos.

> Todos son iguales ante la ley y tienen derecho sin discriminación a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra cualquier discriminación que viole esta Declaración y contra cualquier incitación a tal discriminación. (Art 7 Declaración Universal de Derechos Humanos, 1948)

Pero más allá de convenciones internacionales, el día a día, es más complicado, la búsqueda de reconocimiento y apoyo de la Identidad Cultural Sorda y de la Comunidad Sorda suelen no tener lineamientos declarados, aunque debiera ser una premisa para sentar las bases de toda comunidad. Por eso el año 2006 Naciones Unidas crea un instrumento específico: La Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad que en el artículo 5 dice:

> Artículo 5. Igualdad y no discriminación
>
> 1. Los Estados Partes reconocen que todas las personas son iguales ante la ley y en virtud de ella y que tienen derecho a igual protección legal y a beneficiarse de la ley en igual medida sin discriminación alguna.

[14] Gustavo Vergara Navarro, presidente de la Asociación de Sordos de Chile, 2014. En http://www.asoch.cl/p/blog-page.html?m=1

2. Los Estados Partes prohibirán toda discriminación por motivos de discapacidad y garantizarán a todas las personas con discapacidad protección legal igual y efectiva contra la discriminación por cualquier motivo.

3. A fin de promover la igualdad y eliminar la discriminación, los Estados Partes adoptarán todas las medidas pertinentes para asegurar la realización de ajustes razonables.

4. No se considerarán discriminatorias, en virtud de la presente Convención, las medidas específicas que sean necesarias para acelerar o lograr la igualdad de hecho de las personas con discapacidad.

La Asociación de Sordos de Chile -ASOCH[15]- cumple muchas tareas en pro del reconocimiento de la Comunidad Sorda, son claros y enfáticos en declarar que rechazan abiertamente la mirada asistencialista de la discapacidad y proclaman decididamente la perspectiva de derechos justiciables propia del siglo XXI.

En el Informe Sombra (que está descargable de la página web de la Asociación de Sordos de Chile s/p), que es una herramienta de monitoreo y vigilancia sobre el cumplimiento de los compromisos internacionales de parte de las naciones, la ASOCH devela el alto nivel de incumplimiento de los acuerdos, dejando a la Comunidad Sorda en un régimen de desamparo y vulneración, ya que no existe una entidad con facultades legales para hacer cumplir en la práctica las normas de la Convención en Chile:

[15] http://www.asoch.cl/p/blog-page.html?m=1

> En la práctica nacional la implementación de ajustes razonables para las personas Sordas, en las áreas más relevantes sucede así: a) Educación: el financiamiento de horas de intérprete en lengua de señas para los estudiantes Sordos es escaso e insuficiente. b) Salud: no existe acceso en lengua de señas a la atención de salud pública ni privada. Los sitios web de los servicios no son una herramienta útil para acceder a la información. c) Inclusión laboral: no existen ajustes razonables en el mercado laboral. d) Vivienda: En Chile se ha consolidado el déficit habitacional en la comunidad Sorda. Producto de la falta de acceso a la educación y el trabajo no somos sujetos de créditos para la compra de viviendas y no existen para nosotros subsidios especiales para arrendar o comprar una vivienda. e) Acceso a la Justicia: en Chile los Sordos no accedemos a procedimientos judiciales en lengua de señas chilena. (Informe Sombra s/p[16])

La propuesta final de esta tesis, que es la enseñanza de Lengua de Señas a personas oyentes con base en el teatro, nos parece una tarea fundamental para ir acercando y acrecentando la inclusión de las y los sordos. Ya vimos que en Chile queda mucho camino que recorrer, y creemos que en las comunidades organizadas por fuera de la Institucionalidad se darán mayores posibilidades de acceso para los sordos, allí la apuesta fundamental de esta investigación. Tenemos que cuestionarnos qué hacemos los oyentes para con la Comunidad Sorda, para con las niñas y niños sordos, e involucrarnos en el conocimiento de su lengua natural nos parece que es el primer paso para el respeto cabal de su dignidad.

[16] https://docs.google.com/document/d/1vZ2L4SvbG3i6zjsnhd7NYe1eILf-twVA-bugtjUeN_s/pub

Los conceptos que hemos descrito y que circunscriben nuestro marco teórico: Teatro Aplicado, Pedagogía Teatral, Comunidad Sorda, Lengua de Señas y Derechos Humanos, son esenciales para lo que ahora nos ocupará, acercarnos a las bases de una propuesta metodológica para quienes desean o necesitan aprender como segunda lengua, la viso-gestual. Nos proponemos a través del Teatro Aplicado facilitar el aprendizaje de la Lengua de Señas, con el objetivo de hacer que la inclusión de la Comunidad Sorda sea palpable, que los Derechos Humanos de la Comunidad Sorda no solo estén en leyes y normas, sino que sea una actitud permanente, inclusiva, un acto político de reconocimiento y respeto. Vemos en esta investigación una posibilidad trasformadora, un deseo de establecer un puente entre las prácticas teatrales y las personas que requieren adquirir la Lengua de Señas, principalmente madres, padres, hermanas y hermanos, familia en general de niños y niñas sordas.

Una verdad ineludible es que no es la Comunidad Sorda de manera unilateral la que debe incluirse a la comunidad de oyentes, la reciprocidad hace que esta investigación sea un aporte. “Un puente no se sostiene de un solo lado”, decía Julio Cortázar.

Capítulo II

Marco Metodológico

En nuestra investigación titulada “Pedagogía, teatro y lengua de señas: un acercamiento a los vínculos interdisciplinarios” establecimos un marco teórico donde dimos cuenta de la Comunidad Sorda y, la enseñanza y aprendizaje, de la Lengua de Señas; un contexto histórico pertinente y de una apreciación al mundo sordo. Todo ello, desde la importancia de la integración y el respeto a la Comunidad Sorda. Además, pusimos énfasis en la comunidad oyente que busca aprender la lengua viso-gestual, apoyándonos en la Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado.

Ahora esperamos establecer el diseño metodológico pertinente para llevar a cabo nuestros objetivos específicos, que son:

• Determinar cuál es la visión que tienen los oyentes que aprenden Lengua de Señas, con respecto a los problemas que les presenta el aprendizaje de las estrategias y técnicas para su adquisición.

• Proponer mejoras a las estrategias y técnicas de la enseñanza de la Lengua de Señas, tomando como base la Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado.

Enunciación del enfoque

Para avanzar en esta investigación hemos considerado un Marco Metodológico que nos permita comprender el estudio que llevaremos a cabo, evaluarlo y dar cuenta de los resultados; basándonos en un Enfoque Cualitativo bajo la Perspectiva Comprensiva. Esto se debe a que el Objeto de Estudio está compuesto por personas oyentes que buscan aprender

Lengua de Señas, y será su experiencia la que nos permita acceder a la información que nos interesa. Será su historia de vida, su relato lo que nos acercará a comprender las dificultades de aprender otra lengua además de la nativa, ahondando en cada persona entrevistada.

Por lo demás, en este caso puntual se trata de una Lengua creada por y para un grupo humano específico -la Comunidad Sorda-. Ciertamente la Perspectiva Comprensiva nos sitúa como investigadores comprometidos, en el caso específico de quien elabora esta investigación aún más, ya que soy estudiante oyente de Lengua de Señas. Por ello, como investigadora poseo una mirada subjetiva de los procesos que se involucran para aprender la Lengua de Señas. De allí el interés en comprender cómo afecta y de qué manera se interpela a quienes deseamos aprender, como nueva lengua, la viso-gestual.

Unidad de estudio

La presente investigación nos permitirá acceder a la experiencia que tienen los oyentes sobre el aprendizaje de la Lengua de Señas, delimitando en la investigación un proceso que nos lleve a entender e interpretar lo que arrojen las entrevistas. Por ello se realizarán entrevistas individuales, abiertas; permitiéndonos resultados cualitativos, ya que el énfasis está en lo experiencial, más que en documentos o archivos. Intentaremos dar cuenta de un proceso vivido por personas oyentes que, por distintas y variadas razones, buscar aprender la Lengua de Señas.

Muestra

Para dar sustento a nuestros objetivos realizaremos entrevistas personalizadas a 2 personas oyentes que sean familiares de persona sorda, que hayan pasado por el proceso de aprendizaje de la LSCh; y a 1 persona oyente hablante de la Lengua de Señas que, además, se dedica a la

educación formal de esta, aspecto que nos pareció nos permitiría tener una mirada aún más amplia.

Creemos que la muestra arrojará resultados interpretables, ya que han vivido la experiencia de aprender la Lengua de Señas siendo no nativos, y que entregarán relatos vivenciales que nos permitan extraer un corpus a analizar y darle cohesión a la investigación.

Nos basaremos, en esta etapa de la investigación, en el Paradigma constructivista, ya que buscamos entender, reconstruir y comprender las posibles dificultades que emanen de las entrevistas realizadas con respecto al aprendizaje de la LSCh, es decir, del relato experiencial de los sujetos determinados en la muestra.

Nuestro papel como investigadoras será acompañar las entrevistas abiertas para acceder a lo biográfico, al efecto, al relato de qué pasó, cómo se vivió, qué elementos arrojaron más dificultad, qué cosas facilitaron y qué cosas pueden mejorarse en la enseñanza de la LSCh. La narrativa emanada de las entrevistas será fundamental para llegar al análisis posterior de los resultados.

Técnica de recolección

La Técnica de recolección será, como ya señalamos, entrevistas abiertas, para lograr un resultado cualitativo de la investigación. Se buscará realizar las entrevistas de manera presencial, sin embargo, debido al contexto de Pandemia, también está considerado realizarlas vía online, para mantener la buena disposición de las o los entrevistados, intentando no afectar la intimidad que se requiere y así lograr acompañar y/o intencionar la narrativa.

Durante las entrevistas intentaremos recabar toda la información posible sobre la experiencia de cómo y por qué adquirieron otra lengua, cuáles fueron las dificultades, qué cosas

facilitaron el aprendizaje y cuáles no, con el objeto de pesquisar los hitos relevantes que nos permitirán crear nuestra tabla de categorizaciones.

Esta técnica de recolección permitirá tener resultados amplios y afianzar la relación investigadora-entrevistada/o.

Técnica de análisis de resultados

Para esta etapa final de la investigación, se evaluarán los datos recogidos centrándonos en una pregunta clave: ¿Cuáles son las características de las y los familiares de personas sordas que se comunican en lengua de señas, cuyo desarrollo y superación podría apoyarse mediante las herramientas teatrales?

Las entrevistas se ordenarán por criterios que serán determinados por las mismas entrevistas, es decir, dependerá de la narrativa emanada, tiendo en cuenta si, que hay una búsqueda intencionada de parte de las investigadoras, lo que quizá permita tener historias similares.

Los resultados emanados permitirán dar fundamento a la investigación teórica propuesta en los primeros capítulos de esta investigación, que es: El teatro en sus múltiples dimensiones, pero principalmente desde la Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado sería un aporte a la enseñanza de la Lengua de Señas para personas oyentes.

Capítulo III

Análisis de datos

Como ya hemos mencionado a lo largo de esta investigación, buscamos responder a la pregunta: ¿De qué manera el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral dialogan con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la lengua?

Los resultados de las entrevistas nos ayudaron con información fundamental, gracias a la cual podremos analizar, e incluso proponer de manera general, herramientas teatrales que podrían apoyar el proceso comunicativo entre personas sordas y sus familiares más directos.

Para comprender y ordenar esta información, dividimos los resultados en categorías y subcategorías. Las categorías son: Problemas de relacionamiento con sus pares etarios; Disponibilidad para el Aprendizaje; Expresividad; Soledad y Sentimiento de Pertenencia. Estas agrupan la información que surge en el diagnóstico de los problemas y necesidades de las personas entrevistadas, y es a través de su narración que pudimos configurarlas. Fuimos sintetizando los contenidos que cruzaban los tres relatos, pero para puntualizar nuestra investigación, y dar cuenta cabal de lo recogido en las entrevistas usamos también subcategorías: Discriminación en escuelas y/u otros lugares; Trabajo sin tiempo libre - Hijos e hijas como profesores; Falta de gestualidad - Movimientos básicos de LSCh; Aislamiento social por situación de sordera - Falta de comunicación madre/padre-hijo/a; y Reconocimiento de la Lengua de Señas.

Cuadro resumen categorías y subcategorías

Problemas de relacionamiento con sus pares etarios	Discriminación en escuelas y/u otros lugares
Disponibilidad para el aprendizaje	Trabajo sin tiempo libre
	Hijos e hijas como profesores
Expresividad	Falta de gestualidad
	Movimientos básicos de LSCh
Soledad	Aislamiento social por situación de sordera
	Falta de comunicación madre/padre-hijo/a
Sentimiento de pertinencia	Reconocimiento de la lengua de señas

Gracias al análisis de los datos intentaremos ver de qué manera estas categorías abren un mapa de conocimiento que nos permita concluir si la pregunta central que ha motivado esta investigación tiene asidero, y si las herramientas de la Pedagogía Teatral y del Teatro Aplicado, son útiles para lograr una mejor comunicación entre los y las oyentes, y la Comunidad Sorda.

1.- Categorías identificadas, subcategorías

Al realizar las trascripciones de las entrevistas fuimos descubriendo aquellas experiencias que las tres entrevistadas compartían, permitiéndonos un diagnóstico de grupo. La síntesis

que ahora compartiremos de las categorías y subcategorías las fuimos ligando con los referentes teóricos que sostienen el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral.

1.1.- Problemas de relacionamiento con sus pares etarios

Hemos llamado Problemas de relacionamiento con sus pares etarios a una sensación básica identificada en las y los familiares sobre las distintas violencias vividas y sus distintos grados, al ser, los sordos, una Comunidad discriminada. La familia cercana se siente frustrada por la falta de empatía de parte de otros niños o niñas hacia sus hijos o hijas. Por lo tanto, están "indignados" por el entorno a que sus hijos/as son sometidos. Por ejemplo, en la Entrevista 2, respuesta 24:

E2.24 "…en 5º, 6º básico mi hija vivió un *bullying*, como le podríamos decir, horrible, le hicieron tira sus piernas, la empujaron contra un vidrio, menos mal que no la mataron porque el vidrio era tan grueso… Así que la pasé mal, mal… Fue muy feo, muy feo, ella tiene una vivencia muy horrible".

Para ahondar en esta categoría definimos una subcategoría: Discriminación en escuelas y/u otros lugares. Esta discriminación, según las entrevistadas, es aún más compleja, porque son espacios adonde sus hijos/as deben asistir, ya que la otra alternativa sería el aislamiento social. Y, a propósito de la misma cita, evidenciamos lo complejo que debe ser instalarse en un espacio al que asisten regularmente, donde deberían estar seguros, cuidados, que fuera su entorno de crecimiento, pero que muchas veces se transforma en un lugar ajeno.

El camino recorrido por la Comunidad Sorda ha sido sinuoso, podemos recordar acá lo enunciado en el Capítulo I - Marco Teórico, donde destacamos que los niños y niñas sordas eran considerados personas discapacitadas mentalmente. Y, lamentablemente, aún les es muy

difícil quebrar ese prejuicio, los relatos de las madres entrevistadas evidencias que siguen sufriendo violencia en sus lugares de estudio, y, peor aún, de parte de sus compañeros. Ciertamente falta mucha información en la comunidad de oyentes para que eviten discriminar solo por alguna diferencia a las demás personas. Al parecer, aún persiste la idea de que los sordos son personas defectuosas, no dignas de pertenecer a la sociedad en su conjunto. El hecho de que la escolarización sea compleja, y la posterior formación educativa y laboral también, evidencia que estamos en deuda con la Comunidad Sorda. Pese a existir actualmente un discurso prodiversidad, y una mayor comprensión y leyes que apuntan a la no discriminación, la verdad cotidiana resulta tristemente contradictoria con esos aparentes deseos.

1.2.- Disponibilidad para el aprendizaje:

Los adultos oyentes que conviven con niños y niñas sordas relatan que su cercanía al aprendizaje de la Lengua de Señas se vio altamente complicada porque los horarios en que se impartían las clases solían ser en horarios laborales, por lo que la intención de aprender se topaba con las obligaciones de su realidad.

Así leemos en la entrevista 1, respuesta 6 y en la entrevista 2, respuesta 4:

E1.6 "Igual hasta el día de hoy ha sido difícil porque por temas de trabajo yo nunca he podido ir a un curso para aprender como corresponde la Lengua de Señas y siempre por trabajo".

E2.4 "…de otra manera yo estaba trabajando, como ahora la pandemia me dieron como la oportunidad de estar en casa más, entonces ahí puedo aprender el lenguaje de señas…".

Las subcategorías evidencian que para las madres y familiares cercanos de niños y niñas sordas es la "**Falta de tiempo libre**" (no laboral) la que impedía el aprendizaje de la Lengua

de Señas; sin embargo, las personas sordas se transformaban en sus profesores, como muestra la subcategoría "**Hijos e hijas como profesores**", demostrando que no es falta de interés, ya que muchas madres y familiares cercanos aprenden la LSCh de la mano de las y los sordos con los que viven.

E1.8 "Por medio de mi hija he aprendido".

E3.18 "En las mismas terapias muchos me dicen que ellos le enseñan seña a sus familiares".

E3.18 "Ellos le enseñan, de hecho, hay uno de los chicos que disfruta mucho enseñando señas, le enseña a todo el mundo que pilla, siempre me dice, así como que me nombre a distintas personas de su…. No… no necesariamente su familia, pero amigo de su familia o vecinos y él a todos les enseña señas… no están dispuestos a aprender demasiado más allá las personas, pero al menos para saludarlo qué sé yo, y él se pone muy contento cuando usan las señas para saludarlo".

Es importante recordar que la Lengua de Señas logra un reconocimiento nacional el año 2010, con la promulgación de la Ley 20422 que en su artículo 26 dice: "Se reconoce la lengua de señas como medio de comunicación natural de la comunidad sorda". Por lo que esperamos que en algún momento la legislación favorezca a las familias de niños y niñas sordas y reconozca lo importante que sería tener una educación integral, que considerara a la familia en su conjunto y no solo al niño o niña sorda, por ejemplo, con horarios protegidos para acceder al aprendizaje de la Lengua de Señas.

1.3.- Expresividad:

Durante las entrevistas pudimos verificar que el uso de la Lengua de Señas era acompañado de gestos tímidos, casi torpes, que, a pesar de estar signando correctamente, su rostro y cuerpo estaban rígido, y ellas lo sabían, pero no encontraban la forma de modificar aquello.

Enfatizaron la "**Falta de gestualidad**" y que se limitaban al uso de "**Movimientos básicos de LSCh**".

E2.16 "…yo estoy acostumbrada a hablar, entonces ahora de…. Así nomás, nunca pongo gestos, nada, yo soy como (se pone tensa para mostrarlo), entonces me veo muy seria (ríe) entonces eso pasa, no demuestro lo que realmente debiera estar hablando con ellos".

E3.12 "Yo creo que los que más más podría haber, así como que ya como muy obvio, es la expresión, como la expresión y la utilización del cuerpo para expresarse, como no solo la expresión facial, sino que el cuerpo en general para expresarse, porque igual en estas clases o al menos uno de los profes lo incorporaba mucho, te hacia describir una imagen".

E3.10 "…al principio lo que más me costó era no poder utilizarla con frecuencia. Heee, porque hacía que se me olvidara o de repente en el… en el mismo intentar hacer una seña uno la hace en espejo en vez de hacerla como corresponde. Creo que eso, que en eso se me dificultó al principio…".

También el Capítulo I - Marco Teórico, hablamos de la Historia de la Lengua de Señas, allí quedaba claro lo que significa para la Comunidad Sorda la valoración de su propio lenguaje, esa naturaleza viso-gestual de su lengua, donde la expresión facial y del cuerpo, como un todo, resulta esencial, ya que este lenguaje se realiza mediante las manos que se mueven y van acompañas de movimientos del cuerpo, la cabeza y el rostro para expresar y comunicar

el mensaje, que será recepcionado a través de la visión. Para la Comunidad Sorda comunicarse por Lengua de Señas es algo natural, no así para las madres y familiares cercanos, por lo que la constatación de parte de las entrevistadas de que es una falencia apunta a que existe un deseo, o una necesidad en aprender la Lengua poniendo énfasis en la expresión.

1.4.-Soledad:

El sentimiento de soledad tanto de las personas sordas como de sus madres y familiares cercanos es evidente, por lo que la subcategoría "Aislamiento social por situación de sordera" es uno de los aspectos que más nos motivan a buscar herramientas teatrales para facilitar su contacto con la comunidad oyente, pero principalmente, con aquellas personas que por diversos motivos no han aprendido aún la LSCh.

E1.28 "Tanto cuando iba a comprar, cuando iba a varios lados con ella, se dan cuenta que es sorda y ya no la pescan, simplemente ya no la pescan. Me ha pasado lo mismo en un restaurant, no sé si una o varias, me ha pasado que te pasan la carta y te preguntan y cuando ven que la niña no te habla o se dan cuenta de su problema le quitan la carta, por ejemplo, y como que ya el papá o la mamá tienen que decidir, y eso me ha pasado varias veces, y yo le digo que no, que lo dejen".

E3.2 "uno se podría dar cuenta de cuál era la sensación, o más o menos, cuál es la sensación de aislamiento que pueden sentir ellos tal vez al revés en los otros espacios que no son esa escuela".

Todo lo que logramos identificar en las entrevistas fue muy provechoso para el diagnóstico, pero un tema que nos llamó la atención, que no correspondía a las entrevistadas, sino que eran relatos de sus vivencias con la Comunidad Sorda, es la "Falta de comunicación madre/padre-hijo/a", es decir, hay entornos familiares donde aprender la Lengua de Señas no es una prioridad.

E3.18 "Como en sus mismas familias a veces las familias no hablan seña. Y pudiendo aprender de ellos o teniendo la opción de en… de tener curso gratuito incluso en modalidad por vídeollamada, por último, no se interesan en aprendizaje de la lengua de señas".

Hemos constatado antes la importancia del *Informe Sombra* para la Comunidad Sorda y nos parece que referirnos nuevamente a él acá es muy relevante. Cuando la sociedad chilena en su conjunto está hoy enfrentada a un proceso de redacción de una nueva Constitución, velar por el cumplimiento de los compromisos internacionales asumidos por el Estado resulta altamente prioritario. La Comunidad Sorda continua en una situación de vulnerabilidad, con escasas facultades legales para hacer cumplir los acuerdos. Quizá, también por esta vulneración permanente es que la Soledad que manifiestan las familias es un hecho que debe ser abordado, la salud emocional de las niñas y niños sordos, y de sus madres y familiares debiera ser una prioridad.

1.5.- Sentimiento de pertenencia:

El “Reconocimiento de la Lengua de Señas” fue otro de los aspectos transversales en las entrevistas, las entrevistadas demostraron que comprendían lo fundamental que es aprender la LSCh.

E2.10 “Ojalá que pudiera aprenderla bien para yo expresarme y poder comunicarme mejor con los niños sordos porque yo no hablo ese lenguaje bien y no, no entiendo todo lo que ellos dicen. Me tiene que traducir mi hija y ahí quedamos…. Mi hija habla igual, pero… porque nosotros le decimos que hable, para que cada vez hable mejor, para que se le entienda y todo eso… Pero es importante la Lenguaje de Señas, es importante”.

Como sociedad sabemos que “Todos somos iguales ante la ley”, sin embargo, eso es más un anhelo que una realidad. La Comunidad Sorda está formada por individuos con características comunes, y, principalmente, una lengua común, la Lengua de Señas, que no es uniforme ni estática, fluye y crece junto a la Comunidad, es dinámica, por eso lo que relatan las entrevistadas cuando hablan del Sentimiento de pertenencia resulta tan evidente.
También por esto es que nuestro interés en dar cabida al aprendizaje de la Lengua de señas a personas oyentes nos parece necesario. Creemos que el Teatro, en su veta sanadora, que sin duda posee, puede aportar a la inclusión de las y los sordos. Es por eso que nos permitimos cuestionarnos como pedagogos teatrales cuál sería nuestro aporte para la dignificación y el respeto de los derechos humanos de esta comunidad excluida.

Retomamos acá una reflexión que mencionamos en el Capítulo I - Marco Teórico, sobre lo que esperábamos como investigadoras: Nos proponemos a través del Teatro Aplicado

facilitar el aprendizaje de la Lengua de Señas, con el objetivo de hacer que la inclusión de la Comunidad Sorda sea palpable, que los Derechos Humanos de la Comunidad Sorda no solo estén en leyes y normas, sino que sea una actitud permanente, inclusiva, un acto político de reconocimiento y respeto, de tolerancia hacia la diversidad y la interculturalidad.

2.- Herramientas teatrales sugeridas para enfrentar las categorías

Sabemos que el Teatro tiene herramientas para trabajar en diversas situaciones, ya sea para aprender a actuar y hacer teatro, o como medio para aprender otras cosas. Como recoge Nicholson al dar cuenta de las experiencias que dieron forma al Teatro Aplicado, destacando que los estudiantes y académicos usaban variados términos útiles para describir las múltiples formas de actividad dramática que estaban orientadas a buscar beneficios individuales, comunitarios y sociales (2014, p. 3).

En el caso puntual de la información recabada a través de las entrevistas, nos encontramos con la situación que viven madres y padres de niños/as sordos, y creemos que ciertas características del Teatro ayudarían con las categorías y subcategorías mencionadas. Por ejemplo, el Teatro se caracteriza por el trabajo en conjunto, el trabajo en equipo, por lo que es factible considerar que la participación de personas sordas y alguno de sus familiares podría fortalecer ese vínculo seguro mediante la experiencia creativa común, así como jugar con los roles (ejercicio didáctico de uso común en el aprendizaje teatral). De esta forma, la dicotomía madre/padre-hijo/a, que puede ser compleja e incómoda para ambos en circunstancias de estrés, se torna más amena.

En el caso del aprendizaje de la Lengua de Señas, también el espacio teatral puede ser una oportunidad, ya que la autoridad del profesor que enseña se ve trastocada, cuando es el hijo/a

quien enseña. En este caso esos roles se difuminan y el teatro ayudaría para que fluyera mejor el aprendizaje.

Rescatamos en este dar cuenta de las herramientas teatrales lo que Sedano-Solís puntualiza al enfatizar que el teatro es inclusivo, ya que contempla una diversidad de contextos, por lo que sería altamente factible establecer "diferentes tipos de relaciones participativas" (2019, p. 108). Por ejemplo, siguiendo a Sedano-Solís el Teatro puede tener distintas "aplicaciones", Teatro Aplicado en Educación, Teatro Aplicado en Salud y Teatro Aplicado en Comunidad, todas estas puntualizaciones agrupan una acción común, un propósito y un contexto de ejecución determinado (2019, p. 108).

A través del diagnóstico pudimos observar que la falta de tiempo para ir solo a un taller de Lengua de Señas se podría contrastar con la posibilidad de asistir a un Taller de Teatro, fundamentalmente por ser un espacio lúdico y de distensión más que de "trabajo". El espacio teatral podría permitir que las madres, padres y familiares cercanos se sientan más cómodos, donde el juego sea la motivación, es decir, aprender haciendo, aprender jugando. Permitiría que ambos grupos (sordos y oyentes familiares) fueran con buena disposición, olvidando la falta de tiempo, o el estar sobrepasados con las labores cotidianas.

Es acá donde el Teatro Aplicado, y la idea que menciona Motos de ocupar todos los Escenarios Emergentes (2012, p. 6), será de gran ayuda. El objetivo del teatro es buscar un escenario donde todos y todas se sientan involucrados, y el lugar, el escenario, puede ser las escuelas, las plazas, las juntas de vecinos, también las aulas de una escuela para sordos. Dirá Motos que los "escenarios emergentes" ayudarían a salir del teatro convencional, porque haría suyos aquellos espacios diversos donde "el teatro es una herramienta más, que cumple

un objetivo, pero tiene múltiples aplicaciones, no teniendo al goce estético como única finalidad" (Motos 2012, p. 6).

El teatro es un espacio lúdico, lleno de juegos de todo tipo (improvisación, imitación, repetición, etc.) lo cual permite hacer mucho más entretenido el trabajar con el aprendizaje de la Lengua de Señas. Por ejemplo, haría más divertido y menos pesado el hecho de tener que ir a un lugar a aprender una lengua nueva en tus tiempos libres, ya que, con los juegos, es posible relajarse y hacer más llevadera la hora, con o sin tu hijo/a.

La Pedagogía Teatral propuesta por Verónica García-Huidobro (1996) habla de la posibilidad de acceder al aprendizaje de la técnica teatral de manera progresiva, tanto en el escolar como en un adulto: ambos podrían desarrollar sus capacidades afectivas y lograr a través de las herramientas pedagógico-teatrales expresar sus intereses y proponerlos al grupo. García-Huidobro insiste en la participación activa, invitando a un descubrimiento de los beneficios de la creatividad y del mundo afectivo personal que se puede lograr por medio de la expresión escénica (1996, p. 10). Que mejor ejemplo de afectividad que aprender una lengua no nativa para comunicarse con el propio/a hijo/a, no tenemos dudas que las herramientas teatrales serían de gran ayuda.

Además de esto, otra herramienta vital dentro del Teatro es el trabajo en conjunto, el Teatro se basa en el trabajo con el otro y la otra. Esto podría ayudar directamente a la relación madre/padre-hijo/a. La madre o familiar del niño/a sordo podrá ver su relación con el niño/a de mejor forma, dando un espacio para la plática y la reflexión, ya que, al ser un trabajo en conjunto, fuerza a que los individuos que generalmente mantienen su distancia tengan que acortarla para poder lograr el objetivo que se le haya propuesto a esa clase o taller, serán fundamentales los ejercicios de confianza que el Teatro puede aportar. Paralelo a esto,

tenemos que el Teatro es colectivo, término similar a conjunto, pero que conlleva otras cosas. El Teatro al ser un colectivo hace que no solo sean personas en un mismo lugar, sino que son personas trabajando juntas para un objetivo en común, creando un espacio -cómodo y seguro- para el grupo, dándole personalidad, características propias y códigos, creando comunidad. Si esto sirviera para ayudar como herramienta frente a la soledad y aislamiento que viven los sordos y sus familias, haría que, de cierto modo, tuviesen una seguridad y un piso firme de donde agarrarse cuando, como se vio en las entrevistas, el mundo les dé la espalda, y así poder enfrentarlo.

El Teatro es cuerpo, da mucha importancia a la expresividad, a la corporalidad, entonces las herramientas teatrales puestas a disposición del aprendizaje de la LSCh creemos sería una fortaleza para la comunicación. Con el tema de la expresividad y dificultad de hacer los movimientos de la LSCh el Teatro también nos da una respuesta: el teatro también es rostro. El cuerpo es la herramienta vital en el teatro, sus movimientos físicos internos y externos, la expresión del rostro al momento de actuar alguna escena intensa o, también, relajada, poder controlar a voluntad la velocidad y tener conciencia de este y sus alrededores, algo que es vital también en la Lengua de Señas. Como explicamos en el Marco Teórico, la gestualidad es importante al momento de hablar Lengua de Señas para dar la intencionalidad de lo que se está diciendo, así como profundizar en que se comprenda mejor el mensaje.

Resulta muy pertinente citar a Motos cuando se pregunta por la condición humana, y nosotras por la condición humana de las personas sordas:

> Aptitudes, facultades y hábitos que constituyen la identidad humana, y que por tanto, también están presentes al hacer teatro, al participar en juegos dramáticos y en improvisaciones. Este teselado de capacidades, emociones y conductas se

> puede desunir, descomponer por un desequilibrio personal o social. El teatro y sus técnicas dramáticas pueden ayudar a ensamblarlo. Y así restaurar el equilibrio de las personas o los grupos cada vez que este es alterado (2015, p. 10).

Finalmente queremos destacar, que esta investigación se vio fuertemente influida por las voces de las entrevistadas, todas ellas dispuestas a fortalecer su relación familiar con las personas sordas que conviven, por lo que la propuesta de un Taller Teatral que busque acompañar, comunicar, desarrollar, empoderar, divertir, enseñar, para lograr un mejor aprendizaje de la Lengua de Señas se torna un objetivo anexo a esta investigación, deseamos proponer a las y los oyentes familiares de personas sordas una mejora efectiva para ellos y sus comunidades específicas.

No tenemos dudas que las herramientas teatrales y sus prácticas serán de gran ayuda para lograr una identidad común ante la discriminación habitual a la que se ven enfrentados los sordos, como también sus familias, reparando, en parte, la exclusión a la que han sido sometidos, dando valor a su participación social y respeto a sus derechos colectivos e individuales.

CONCLUSIÓN

Estamos finalizando un recorrido investigativo por el teatro y la pedagogía, unir ambas fuerzas vitales, disciplinas que deben surgir del compromiso más intenso, no ha sido fácil, aún más cuando la intensión es cruzarlas con el aprendizaje de la Lengua de Señas a personas oyentes.

Dar cuenta del estado del arte, ha sido fundamental, pudimos contar, aunque sea brevemente, la Historia de la Sordera, mirar, ojalá, un poco más profundo la situación de discriminación que persiste sobre las personas sordas. Y, más allá, de los Marcos Teóricos y Metodológicos descritos, que sin duda son muy importantes, creemos que la finalidad es bastante más simple, velar por el derecho de las personas con discapacidad a una educación inclusiva. Invitamos a todos y todas las pedagogas a creer que Otra educación es posible, que las interdisciplinas nos dan la oportunidad de hacer algo maravilloso con nuestros estudios de pregrado.

Recordamos las palabras de Verónica García-Huidobro:

> "Todas las personas necesitan vivir la fantasía e instrumentar la imaginación y la creación para estimular su propia libertad de expresión. Algunas de ellas, sin embargo, cuentan con pocas oportunidades para cubrir estas necesidades, ya que los problemas propios de la diferencia que las afecta perjudican su control motor, coordinación física, percepción sensorial, comunicación oral, imaginación creadora, habilidades sociales y desarrollo conceptual. (1996, p. 62)

Esa visión terapéutica del teatro ha guiado esta investigación. Tenemos la tarea de avanzar por una educación inclusiva, que integre a niños, niñas y adolescentes, sin importar las

diferencias. Como dicen Motos y Ferrandis, restaurar el teselado de capacidades descompuestas, a través del teatro y sus técnicas dramáticas que pueden ayudar a ensamblarlo (2015, p. 10).

La educación inclusiva debe estar al servicio de la felicidad, debe cuestionar permanentemente la educación formal que hoy tenemos, que claramente resulta segregadora. Como pedagogos tenemos que estar alertar a las distintas directrices que surgen desde la institucionalidad para efectuar mejoras en los saberes, incluso en las maneras en que se financian y gestionan estos cambios. Si el hoy es globalizado, con mayor razón debemos estar alertas. Y como pedagogos teatrales estamos convocados a poner al servicio de los otros las herramientas adquiridas. El teatro es la herramienta más vital en este desafío.

Imposible no retomar las palabras de Nicholson cuando define el Teatro Aplicado, apuntando a las "actividades dramáticas que existen principalmente fuera de las instituciones teatrales convencionales y que están destinadas específicamente a beneficiar a los individuos, las comunidades y las sociedades" (En Sedano-Solís 2019, p. 106). Cuando deseamos trabajar con una Comunidad, con las herramientas que proporciona el teatro, pensamos en que no haya público y espectadores, sino en participantes, apuntamos a un teatro "para la comunidad", "por la comunidad" y "con la comunidad".

Durante nuestra investigación hemos tocado distintos puntos de vista sobre Pedagogía Teatral y Teatro Aplicado, y tratamos de ver de qué manera sirven a la enseñanza de la Lengua de Señas, pero lo más significativo que nos sucedió fue poder conversar (aunque fuera de manera remota) con las madres de hijos sordos. Esas entrevistas le dieron coherencia a nuestra tesis. Ver como esos relatos y esas biografías daban sustento a la pregunta de

investigación: ¿De qué manera el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral dialogan con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la Lengua de Señas?

Porque cuando hablamos de integración escolar, no apuntamos al solo hecho de que existan Escuelas para Sordos, o que los sordos deben escolarizarse, cosa que nos parece obvia, sino a que las familias deben estar consideradas en esa integración, toda la Comunidad debe verse involucrada en los procesos. Debe ser una educación participativa, por eso nos hace mucho sentido enseñar Lengua de Señas a través del teatro a las familias oyentes. Evitando la mirada correctiva, dejando de lado la mirada caritativa, sino que, colocando a toda la familia como el centro del ejercicio educativo, toda la comunidad arriba del escenario.

Se hizo evidente, luego de conversar con las entrevistadas, que existe una brecha comunicacional, al no compartir una misma lengua, que es diferente a la hablada desde su forma hasta su gramática. Pero al coexistir ambas, se abre un mundo posible donde la buena comunicación sea el objetivo. Los relatos de las madres que contaban que por falta de tiempo no habían podido aprender bien la Lengua fue conmovedor. Sin embargo, esa experiencia se veía superada cuando las hijas o hijos sordos les enseñaban la LSCh. Como señala Nicholson, usar métodos de enseñanza que superen las jerarquías de conocimiento, y promuevan enfoques donde los roles se subviertan, “promover enfoques del aprendizaje que ponían al aprendiente (en lugar de al profesor) al centro del proceso pedagógico” (2014, p. 11).

Frente a esto, consideramos que tenemos la posibilidad de trabajar con un arte que puede suplir las necesidades que presentan. Una propuesta a esto es que, dadas las características que tiene el Teatro Aplicado, bien puede servir como base para un taller que mezcle el teatro con el aprendizaje de la Lengua de Señas Chilena. Esta experiencia, debería vincular a

madres, padres e hijos, dispuestos a trabajar y compartir lo cotidiano, pero con una orientación estructurada y profesional, emanada del pedagogo teatral. Así, con algunos juegos y actividades típicas del teatro, los hijos pueden seguir enseñándole a los padres la LSCh, mejorando la comunicación, además de trabajar el cuerpo y la gestualidad, abrir un canal de complicidad, cosa que sin duda el Teatro Aplicado puede surtir.

Este mismo taller creemos debería culminar en una obra o un producto teatral para mostrar, para compartirlo. Una obra de teatro creada por todos y todas, una obra que dé cuenta de la realidad que viven, e invite a conocer mejor a la Comunidad Sorda y sus múltiples particularidades.

Bibliografía

ACUÑA, X., ADAMO, D., CABRERA, I. (2009). *Diccionario Bilingüe Lengua de Señas, chilena-español*. Web, descargado junio 2020. En https://especial.mineduc.cl/recursos-apoyo-al-aprendizaje/recursos-las-los-docentes/diccionario-bilingue-lengua-senas-chilena-espanol/

APASU, Asociación de padres y amigos de sordos del Uruguay. Web, recuperado agosto 2020. En http://www.apasu.org.uy/b-sordos/b-historia-de-la-comunidad-sorda

ASOCH y JOFRÉ, A. (2016). *Informe Sombra*. Web, descargado junio 2020. En https://docs.google.com/document/d/1vZ2L4SvbG3i6zjsnhd7NYe1eILf-twVA-bugtjUeN_s/pub

BLANCO MALLADA, L. (2009). "La gestualidad: Significación y estética del rostro y la expresión corporal". En *Revista de Comunicación Vivat Academia* · mayo 2009 · Año XII · nº 105, pp. 40-58.

CAÑAS TORREGROSA. J. (2008). *Didáctica de la Expresión Dramática. Una aproximación a la dinámica teatral en el aula*. España: Editorial Octaedro.

DE LA PAZ M. y SALAMANCA SALUCCI M. (2009). "Elementos de la Cultura Sorda: una base para el currículum intercultural". En *Revista de Estudios y Experiencias en Educación* 8(15) · January 2009. Web, descargado julio 2020. http://escritorioeducacionespecial.educ.ar/datos/recursos/pdf/curriculum-intercultural.pdf

DE LEÓN, A., GÓMEZ, J., VIDARTE, P. y PIÑEYRO, M. (2007). “Cultura sorda y ciudadanía, construyendo identidad”. Cultura-sorda.org Web, consultado julio 2020. En https://cultura-sorda.org/cultura-sorda-y-ciudadania/

FUNDESOR. *Guía de educación superior para la accesibilidad de las personas sordas* Web, descargado junio 2020. En https://sordoschilenos.cl/wp-content/uploads/2017/11/Gu%C3%ADa-de-Educaci%C3%B3n-superior-para-sordos-1.pdf

GARCÍA-HUIDOBRO V. Y COMPAÑÍA LA BALANZA. (2019 [2012]). *Pedagogía Teatral. Metodología activa en el aula.* Santiago de Chile: ediciones UC. Web, recuperado 24 de mayo 2020. En memoriachilena.cl http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0050907.pdf

GARCÍA-HUIDOBRO, V. (1996). *Manual de pedagogía teatral*. Santiago de Chile: Edit. Los Andes.

HENRIQUES COUTINHO, M. (2012). “O Teatro Aplicado em questão: abrangência, teoria e o uso do termo”. Em Uberlândia v. 8 n. 1-2, p. 110-127 jan. - jun. - ago. - dez. Web, recuperado 22 de julio de http://www.seer.ufu.br/index.php/ouvirouver/article/view/12498

HERRERA, V. (2017). "Estudio de la población sorda en Chile: Evolución histórica y perspectivas lingüísticas, educativas y sociales". *Revista Latinoamericana de Educación Inclusiva* 4 (1): 211-226. Web, recuperado agosto 2020. En http://repositoriocdpd.net:8080/handle/123456789/1916

HERRERA, V. y DE LA PAZ, V. (2019). “Prácticas Pedagógicas y Transformaciones Sociales. Interculturalidad y Bilingüismo en la Educación de Sordos”. En *Revista latinoamericana educación inclusiva* [online]. 2019, vol. 13, n.1, pp.73-88. Web, descargado

agosto 2020. En https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S0718-73782019000100073&lng=es&nrm=iso

HERRERA, V. (2014). "Alfabetización y bilingüismo en aprendices visuales. Aportes desde las epistemologías de sordos". En Educ. Educ. Vol. 17, No. 1, 135-148. Web, descargado agosto 2020. En http://www.scielo.org.co/pdf/eded/v17n1/v17n1a07.pdf

LEY 20422. "Establece normas sobre igualdad de oportunidades e inclusión social de personas con discapacidad". Ministerio de Planificación, Santiago, Chile, 2010.

Web, consultado 28 de junio 2020. En https://www.bcn.cl/leychile/navegar?idLey=20422

LISSI, M., SVARTHOLM, K. y GONZÁLEZ, M. (2012). "El Enfoque Bilingüe en la Educación de Sordos: sus implicancias para la enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita". En *Revista de Estudios Pedagógicos*, vol.38 no.2 Valdivia dic. 2012. Web, descargado agosto 2020 En https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052012000200019

LÓPEZ, A. (2018). "Charles Michèle de l'Epée, el padre de la educación pública para sordos". En *El País*, España, Web, consultado 17 de agosto 2020. En https://elpais.com/sociedad/2018/11/24/actualidad/1543042279_562860.html

MORALES, G. y MORALES, M. (2018). "Diversidad Sorda: educación y sensibilidad intercultural en una escuela especial de Santiago de Chile". En *Psicogente* vol.21 no.40 Barranquilla jul./dic. 2018. Web, descargado agosto 2020. En http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0124-01372018000200458&lng=es&nrm=iso

MOTOS, T. Y FERRANDIS D. (2015) *Teatro Aplicado. Teatro del oprimido, teatro playback, dramaterapia.* Barcelona: Octaedro, p. 1-29. Web, recuperado 22 de julio 2020. En https://octaedro.com/wp-content/uploads/2019/02/10147.pdf

MOTOS TERUEL, T. Y FERRANDIS D. (2013<). "Otros escenarios para el teatro: el Teatro Aplicado". En *Ñaque. Teatro Expresión Comunicación* Núm. 73 diciembre 2012-febrero 2013, p. 6-159. Web, recuperado 22 de julio 2020. En https://www.academia.edu/8262919/Otros_escenarios_para_el_teatro_Teatro_Aplicado

MUÑOZ VILUGRÓN, X. y SÁNCHEZ BRAVO, Y. (2017). "Hacia la comprensión del fenómeno de la sordedad: habitus como propuesta epistemológica". En *Revista Atenea*, no. 516, dic. 2017. Concepción, Chile. Universidad de Concepción. Web, descargado julio 2020. En https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-04622017000200247&lng=en&nrm=iso&tlng=en

NACIONES UNIDAS (2006). *Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.* Web, consultado agosto 2020. En https://www.un.org/development/desa/disabilities/convention-on-the-rights-of-persons-with-disabilities.html

NACIONES UNIDAS (1948). *Declaración Universal de los Derechos Humanos.* Web, consultado agosto 2020. En https://www.un.org/en/universal-declaration-human-rights/

NICHOLSON, H. (2014) *Applied Drama. The gift of theatre.* 2da edición. New York: Palgrave Macmillan. 1era edición 2005.

OVIEDO, A. (2006). "Algunos documentos acerca de la historia de la educación de sordos en Chile (Contenidos en los Anales de la Universidad de Chile)". Web Cultura-sorda.org, consultado el 8 de agosto 2020. En https://cultura-sorda.org/documentos-historia-de-la-educacion-sordos-chile/

OVIEDO, A. (2017). “La vida y la obra del Abad Charles Michel de l´Epée (1712 -1789)”. Web Cultura-sorda.org, consultado 22 de agosto 2020. En https://cultura-sorda.org/abad-de-lepee/

OVIEDO, A. (2015). “Chile, atlas sordo”. Cultura-sorda.org Web, consultado el 9 de agosto 2020. En https://cultura-sorda.org/chile-atlas-sordo/#Gebaerdensprache

PELUSO, L. (2019). “Consideraciones teóricas em torno a la educación de los sordos: especial, bilingüe, inclusiva”. En *Revista Educação Especial*. Vol 32, Santa Maria - RS, Brasil. Web, descargado julio 2020. En https://periodicos.ufsm.br/educacaoespecial/article/view/38329

PRENTKI, T., & PRESTON, S. (2009). “Applied Theatre: An Introduction”. In T. Prentki & S. Preston (Eds.), *Applied theatre reader* (p. 9-15). London & New York: Routledge. [Traducción Penélope Glass, 2016] Web, recuperado 22 de mayo 2020. En https://es.scribd.com/document/423476228/Prentki-Preston-Teatro-Aplicado-ESP

ROMÁN PÉREZ, C. y DIVISIÓN DE EDUCACIÓN GENERAL DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE CHILE (2007). *Necesidades educativas especiales asociadas a discapacidad auditiva*. Santiago de Chile, MINEDUC. Web, recuperado el 22 de junio 2020. En https://especial.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/31/2016/08/GuiaAuditiva.pdf

SENADIS (2013) “Política Nacional para la Inclusión Social de las Personas con Discapacidad 2013-2020”. Santiago de Chile: Ministerio del Desarrollo Social. Web, recuperado 25 de mayo 2020. En https://www.ciudadaccesible.cl/wp-content/uploads/2011/08/Politica-Nacional-para-la-Inclusion-Social-de-las-Personas-con-Discapacidad.pdf

SEDANO-SOLÍS, A. (2019). “El Teatro Aplicado como campo interdisciplinario de investigación en los Estudios Teatrales”. *Artnodes*. Nº 23: 104-113. UOC. Web, recuperado 22 de julio 2020. Em http://dx.doi.org/10.7238/a.v0i23.3260

STOKOE, W. (2005 [1960]). “Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of American Deaf”. *Journal or Deaf Studies and Deaf Education, 10*(1).

SMITH, D. (2003). *Bases psicopedagógicas de la educación especial: enseñando en una época de oportunidades*. Madrid Pearson Educación, Prentice Hall, 4a. ed.

ZONDEK, A. y ZEPEDA, M. (2006). *Discapacidad en Chile. Pasos hacia un modelo integral del funcionamiento humano.* Fondo Nacional de la Discapacidad. Ministerio De Planificación, Santiago, Chile. Web, descargado junio 2020. En https://www.senadis.gob.cl/documentos/listado/137/estudios-estadisticas-informes

Anexos

Entrevistas

Entrevista 1 (E1)

11/11/2020 – Entrevista presencial – 32 minutos

E1.1	Pregunta: ¿Cuál es su relato personal de su experiencia comunicativa con la persona sorda con la que convive?
E1.2	Respuesta: Heem, buena, buena, porque, hee, gracias a ella yo he aprendido hartas cosas distintas, de un mundo distinto. Mmm, nuevas experiencias.
E1.3	Pregunta: ¿Cuál fue su reacción inicial cuando supo que su hija era sorda?
E1.4	Respuesta: Ahí es distinto. No, ahí fue lamentablemente mala porque ella fue una persona que nació bien, todo bien, y de repente se enfermó de la famosa meningitis, que ahí fue a los tres meses, cuando ahí nos cambió la vida. Tres meses de edad. De vida. Y de ahí para adelante la vida nos cambió. Además, mamá primeriza, olvídate (risas).
E1.5	Pregunta: ¿Y el tema de comunicarse con ella?
E1.6	Respuesta: El tema de la comunicación…Igual hasta el día de hoy ha sido difícil porque por temas de trabajo yo nunca he podido ir a un curso para aprender como corresponde la Lengua de Señas y siempre por trabajo, entonces lo poco que yo sé es gracias a ella. Pero ella aprendió muy rápido porque fue a un colegio muy muy bueno, donde la Lengua de Señas es lo primero…. Y el apoyo… Tanto como para los padres como… porque uno llega ahí y pucha, con un hijo con (hace comillas con las manos) “discapacidad” entre comillas y igual como que en muchos lugares te miran distinto…. Nopo, fue heavy de chica
E1.7	Pregunta: ¿De qué manera adquirió ud la Lengua de Señas?
E1.8	Respuesta: Por medio de ella. Por medio de mi hija he aprendido.
E1.9	Pregunta: ¿Ella le fue enseñando?
E1.10	Respuesta: Si, sí, como le decía hay cursos en el colegio donde ella iba, habían curso y yo nunca pude ir por tema de pega y gracias a ella se lo poco que se. Apare que ella, con ella nos comunicamos hablando, como ella escucha un poquito yo le hablo un poquito también y ella me lee los labios que eso también es importante. La distancia, para nosotros con el WhatsApp es genial, porque con el WhatsApp tu, pum, tu cachai. Es que ella no está viviendo conmigo, pero no importa (risas)
E1.11	Pregunta: ¿Cuál cree ud que es la mejor forma de definir que es la Lengua de Señas Chilena?
E1.12	Respuesta: Difícil porque hay hartas tipos de Lengua de Señas, porque la de Estados Unidos es diferente a la de nosotros
E1.13	Pregunta: Pero en general, el sistema, como lo definiría usted

E1.14	Respuesta: El sistema yo encuentro que es bueno, sino como que las personas no nos acostumbramos, nos cegamos a la idea de aprender, porque en el caso mío, si yo no hubiera tenido una hija con esta discapacidad, a lo mejor yo no me hubiera preocupado por aprender, que es lo que le pasa a la mayoría de la gente, no se preocupa de aprender, aunque sea el mínimo
E1.15	Pregunta: ¿Cuál es su idea personal de la Lengua de Señas?
E1.16	Respuesta: La lengua de señas… Que sea universal
E1.17	Pregunta: ¿Universal en qué sentido?
E1.18	Respuesta: Todo, la misma lengua de Señas, igual es lo que están luchando en el colegio donde estaba mi hija. Están luchando por eso, no sé si lo has visto en las redes
E1.19	Pregunta: Tengo entendido que es distinto en otros países
E1.20	Respuesta: Sipo, han hecho intercambios de video llamadas con niños de otros lados y hay cosas que no se han entendido ellos. Dicen que no es igual.
E1.21	Pregunta: ¿Qué cree Ud. que podría servir como mejora en el aprendizaje de lengua de señas?
E1.22	Respuesta: Aparte de viviendo el día a día con ella, que uno aprende, lo ideal habría sido que, bueno, osea, es así, es así po, que nos enseñaban en los mismos colegios a nosotros las mamás, charlas con los profesores, que eso, que, que eso que yo encuentro que está bien si el problema es que yo no pude ir. El problema es ese, pero hasta el día de hoy es así en el colegio, por lo menos el que yo ubico. Entonces yo encuentro que está bien eso po, ahora claro con este tema de la modernidad que hay con la video llamada, que hay cursos online, que eso también ayuda un montón. Que eso también sería una forma de aprender, que no sé si habrán, a lo mejor hay, que yo no se, no he visto.
E1.23	Pregunta: ¿Cuándo su hija le estaba enseñando, que siente que se le dificultó más al poder aprender lo que sabe de Lengua de Señas?
E1.24	Respuesta: No, todo, todo. Porque era un mundo distinto para nosotros en todo ámbito, además que te entreguen un bebé chiquitito que te digan que no va a escuchar y empezar un mundo nuevo tanto para el bebé como para uno…Es super complicado po, todo, todo, yo diría que todo, peor de a poquito en el camino uno va aprendiendo.
E1.25	Pregunta: Y la relación con las otras personas, dentro del mismo grupo familiar ¿Cómo influyó todo esto en la comunicación con su hija?
E1.26	Respuesta: Influyó bastante, pero…. Haber, influyó bastante porque nadie se da el tiempo de aprender, de averiguar, no, solamente las tías más cercanas que comparten con ella, conmigo, se han preocupado de aprender más lo básico para entenderse, pero en general la gente no está dispuesta a aprender Lengua de Señas, no, no, como que les da lo mismo. Es como que "ay, a mí no me va a tocar, a mí no me toca" y lo ven como por ese lado, y yo lo he vivido, me lo han hecho sentir, yo he ido a los parques con mi hija y cuando se dan cuenta que ella no escucha me aíslan, y eso se da cuenta la niña, se dio cuenta muchas veces.
E1.27	Pregunta: ¿Y eso como la hizo sentir? Aunque es un poco tonta la pregunta
E1.28	Respuesta: Si, obviamente que mal, y la niña fue la primera que se dio cuenta, pero lamentablemente es así, estamos en un mundo que es así, que es así. Y no me pasó una vez, me pasaron varias veces. Tanto cuando iba a comprar, cuando

	iba a varios lados con ella, se dan cuenta que es sorda y ya no la pescan, simplemente ya no la pescan. Me ha pasado lo mismo en un restaurant, no sé si una o varias, me ha pasado que te pasan la carta y te preguntan y cuando ven que la niña no te habla o se dan cuenta de su problema le quitan la carta, por ejemplo, y como que ya el papá o la mamá tienen que decidir, y eso me ha pasado varias veces, y yo le digo que no, que lo dejen, que… si ella lo va a leer, si ella no escucha, pero no quiere decir que ella no sepa nada más po.
E1.29	Pregunta: Claro, ese es un prejuicio que se tiene hacia la comunidad sorda en general
E1.30	Respuesta: Si, y sobre todo cuando eran más chicos. Cuando eran más chicos mi hija lloró varias veces porque ella no entendía porque la demás gente no sabía su lengua. Porque ella siempre no ha tenido ningún problema, ella lo asumió super bien, pero a ella le da lata porque a los demás no saben su lengua. Porque como le decía, en un parque, se acercaban niñitas a jugar, pero…. Pero veían que no escuchaba y se alejaban.
E1.31	Pregunta: Y si más allá de los tiempos que una mamá y un papá o alguien que quiera aprender lengua de señas, sin la dificultad de que hay que ir a trabajar, si tuviera la posibilidad de tomar un curso de Lengua de Señas ¿Cómo te lo imaginas? ¿Qué le enseñen solamente el gesto o que fuese más completo como la gestualidad, el cuerpo, etc.? Porque imagino que su hija pequeña en algún momento estará interesada en aprender para comunicarse mejor con su hermana, o los amigos de ella.
E1.32	Respuesta: Lo ideal sería así, como ud dice, con harto gesto, lo ideal sería algo en vivo, pero como ahora todo es la tecnología, súper.
E1.33	Pregunta: En mi experiencia personal, en los cursos que he tomado, había personas que lograban hacer el gesto bien, pero les faltaba la intención de ese gesto, como, por ejemplo: demostrar que estas enojado para que se entienda que realmente estás muy molesto ¿Siente que es necesario eso en los cursos para mejorar la comunicación?
E1.34	Respuesta: De todas maneras, porque, por ejemplo, como nosotros sabemos cuándo ella quiere decir algo, por decir, más golpeado, no tan golpeado cuando está enojada, por decirlo así, esas pequeñas cosas hacen la diferencia.
E1.35	Pregunta: ¿Usted lo ve en su hija? ¿Le pasaba cuando quería retarla, cuando hacia alguna travesura?
E1.36	Respuesta: Si porque por ejemplo hay varios que uno le hace así (tensa las manos con los dedos extendidos), y otro que es así (empuña las manos) y ella los sabe diferenciar, este es una cosa (primer gesto) y ese es otra cosa (segundo gesto) entonces como más energía, no tanta energía. Se va acomodando, por ejemplo, yo lo poco que se de repente tú me preguntas así y yo… yo quedo como nublada, pero cuando estoy con mi hija, ella sola me va dando tips y yo voy respondiéndole y me dice “mamá lo estás haciendo bien”. Entonces como que ya de verla o de ella que haga sus gestos ya empiezo a engancharme, como que retomo.
E1.37	Pregunta: ¿Y el papá de tu hija se comunica igual que tú? ¿Aprendió de la misma forma?

E1.38	Respuesta: Si, exactamente, la convivencia del día a día, pero ella con su mundo, ni un problema
E1.39	Pregunta: El problema es cuando ella se dio cuenta cuando el mundo "predominante" la aísla, como mencionó antes. Entonces, en un mundo ideal, donde se enseñe Lengua de Señas básica en básica ¿Qué opina de esto?
E1.40	Respuesta: Si, eso sería lo ideal, si como le decía, se está luchando en la comunidad de los niños sordos, y de hecho en el colegio donde iba mi hija se está luchando por una lengua de señas universal, y, y uno nunca sabe porque le puede tocar a cualquiera, y lo otro es que están naciendo muchos niños sordos. Ahora yo tuve un sobrino hace poco y le hicieron al tiro un examen, ya es obligatorio hacerle un examen al tiro para ver si es un niño sordo, tanto que nacen, genético, o les pasa. De hecho, ahora en la televisión, no sé si han visto, hay un reclame que están dando del tema de la meningitis, porque se está reactivando, está volviendo y no sé qué onda, si la meningitis fue la que le dio a mi hija, le dio la más fuerte, la que la dejó sorda, sino, a lo mejor no le hubiese pasado nada, o como me dijeron a mí en el hospital: los doctores tuvieron una negligencia, si los doctores lo hubieran detectado al tiro a lo mejor no habría pasado nada, pero ya fue
E1.41	Pregunta: ¿y su hija le ha comentado de repente si se ha topado con personas que se han comunicado con ella "oye, me topé con alguien que sabe lengua de señas", o algo así?
E1.42	Respuesta: Si, a ella le encanta eso. Cuando se encuentra por ahí con alguien que sabe algo, que le interesa, como que "wooaaah" a ella le encanta. Por ella, todo el mundo supiera Lengua de Señas. De hecho, aquí a la vuelta una chica que es parvularia de un colegio con discapacidad, también hay un niño sordo, son pocos eso si, mi hija fue un par de días a enseñarle Lengua de Señas a su casa. Si estaba fascinada, las dos po, si aprendían una de la otra.
E1.43	Pregunta: He visto que eso es necesario, que no sea una necesidad, sino que fuese más normal, que haya más talleres, y ese tipo de cosas, porque los oyentes ni se enteran.
E1.44	Respuesta: Así como hay educación física o una hora para religión, debería haber una hora o media hora de lengua de señas, yo creo que, así como saber lo básico, es importante. Es súper importante. Antiguamente, por lo menos yo que viajaba harto desde el sur a Santiago, siempre en los buses se subía alguien y te pasaba un papelito pa pedirte monedas con el abecedario. ¿Qué hacía uno? ¿Qué hacía uno dentro de su ignorancia? Lo miraba y así como que no quería la cosa, lo dejaba (hace gesto de esconder algo con la mano), no se preocupada de aprender, ni siquiera de leer, es como aaah, como que "no me va a tocar", no sé
E1.45	Pregunta: Porque esa persona tiene que pedir dinero de esa forma, porque no consiguen trabajo porque….
E1.46	Respuesta: Si, si, yo tengo compañeras ahora de mi hija ahora que están todas, heeem, ahí, no hayan que hacer las mamás, porque no les dan trabajo, no han podido seguir estudiando por x motivo entonces…
E1.47	Pregunta: ¿Qué edad tiene su hija ya?

E1.48	Respuesta: Cumplió 20. Por ahora está congelada, va a ver ahora en Marzo si sigue porque no le gustó una carrera y se cambió, y ahí está po, está en esa época en que me gusta, no me gusta, quiero estudiar esto…
E1.49	Pregunta: Y comparando esto, las infancias y lo que usted ve con gente de su edad ¿Cuál es la diferencia que ve en lo que ha tenido que pasar su hija en términos de estudios a lo que ha tenido que pasar su hija menor, o sobrinos, o su propia experiencia?
E1.50	Respuesta: No, no…Ha cambiado bastante. Ha cambiado bastante para mejor, pero igual estamos bien atrasados porque yo por ejemplo cuando ella estaba chica y supe que era sorda, yo golpeé hartas puertas, algunas por aquí y por acá, y me costó, fue súper difícil, pero después de grande, ahora en la actualidad ya no ha sido tanto, no ha sido tanto. Ha tenido más ayuda, ella ha podido estudiar con una persona intérprete que se le consiguió en el mismo DUOC, en el instituto ya hay intérpretes, se le ha podido conseguir beneficios a ella que cuando chica no, todo era negativo, no, no, no, poco avance, pero vamos yo creo que bien.

Entrevista 2 (E2)

12/11/2020 – Entrevista online – 20 minutos

E2.1	Pregunta: ¿Cuál es su relato personal de su experiencia comunicativa con la persona que usted vive?
E2.2	Respuesta: Bueno, yo soy T.R, mamá de N.C., ella es una persona no sorda muda, sino….. Sorda, pero… usa audífono. Igual, a pesar de todo, me cuesta llegar a ella, es difícil si no sé el lenguaje de señas se me hace muy difícil comunicarme, porque ellos no entienden, se encierran en su mundo y … No entienden
E2.3	Pregunta: ¿De qué manera Ud. adquirió la lengua de señas?
E2.4	Respuesta: A través de internet, jaja. Internet, de la televisión, porque no de otra manera yo estaba trabajando, como ahora la pandemia me dieron como la oportunidad de estar en casa más, entonces ahí puedo aprender el lenguaje de señas…
E2.5	Pregunta: Y antes de eso ¿Era lo que le enseñaba su hija?
E2.6	Respuesta: Claro, nada más.
E2.7	Pregunta: ¿Cuál cree Ud. que es la mejor forma de definir que es la Lengua de Señas?
E2.8	Respuesta: El lenguaje que nosotros hablamos. Osea, en vez de… hablar, con las manos y mover y la expresión heee, ese es el lenguaje de señas de ellos. Ellos, he…. Nosotros usamos la boca y ellos usan las manos (hace gestos con las manos), la cara, hay muchas, son las cosas, estás…. Como te dijera…. Las facciones, los rostros… Los… Los gestos, esos. Si, usan mucho los gestos de la cara, saben si estás contento, enojado, todo, te miran mucho.

E2.9	Pregunta: ¿Cuál es su opinión de la Lengua de Señas? ¿Cómo lo ve Ud., personalmente?
E2.10	Respuesta: Ojalá que pudiera aprenderla bien para yo expresarme y poderme comunicarme mejor con los niños sordos porque yo no hablo ese lenguaje bien y no, no entiendo todo lo que ellos dicen Me tiene que traducir mi hija y ahí quedamos…. Mi hija habla igual, pero… porque nosotros le decimos que hable, para que cada vez que hable mejor, para que se le entienda y todo eso… Pero es importante el Lenguaje de Señas, es importante.
E2.11	Pregunta: En su caso, es una necesidad ¿no?
E2.12	Respuesta: Sí, diría una necesidad, muy muy urgente pa mí.
E2.13	Pregunta: Aprovechando que ud está haciendo un curso de Lengua de Señas online ¿Qué cree que serviría de mejora para facilitarle a usted misma el aprendizaje?
E2.14	Respuesta: Los talleres. Debería haber mucho…. Muchos más talleres, eso. Deberían acercarse a la gente con talleres, facilitar para que pudiéramos acceder a cursos así. Online… Osea, online es más difícil, pero así, presencial cuando empiece ya a…. Ojalá que hubiera más curso, más cosas, para acercarse a la Lengua de Señas, ahí sería mejor, sería bueno, para mí, para todos, osea, para todas las mamás. Para mi familia igual porque todos no saben lengua de señas y estamos en las mismas ¿Entiende?
E2.15	Pregunta: ¿Qué es lo que se le hace más difícil cuando aprende lengua de señas?
E2.16	Respuesta: Los gestos. Las manos, jaja. Hum, los gestos porque hay que poner caras, entonces yo estoy acostumbrada a hablar, entonces ahora de…. Así nomás, nunca pongo gestos, nada, yo soy como (se pone tensa para mostrarlo), entonces me veo muy seria (ríe) entonces eso pasa, no demuestro lo que realmente debiera estar hablando con ellos
E2.17	Pregunta: De lo que Ud. conoce del teatro ¿Qué piensa que él teatro podría aportar en la Lengua de Señas?
E2.18	Respuesta: Aportar…. Es que a los chiquillos…. Ppf, una… Me gustaría que hubiera el teatro para que pudieran entender… Porque hay cosas que hay, no hablan de repente en el teatro, hacen mímicas ¿cierto? Entonces sería importante que ahí usaran al lengua de señas porque nosotros ahí tendríamos más opciones de ver po, más, los niños sordos de entender. ¿Te imaginai con lenguaje de señas ahí que lo hagan? Sería divertido, entretenido más que todo. Entretenido, no tan aburrido como lo hace uno a veces
E2.19	Pregunta: En una situación hipotética de que se hiciera un taller de Lengua de Señas desde el teatro ¿Cómo se lo imagina?
E2.20	Respuesta: Uuuy, bueno, maravilloso porque que los niños por lo menos se desahogan con esas cosas, lo pasarían bien, se entretendrían y no hubiera esa cosa que estar así com tenso, que estoy en un curso, no sabí que si mirai pa un lado, si mirai pa otro, en cambio así te relajai, te ayuda pa relajarte, pa conversar, pa hacer más amena el teatro con las personas que son sordas.
E2.21	Pregunta: Y ese mismo curso llevado a los papás de esas personas que no son sordos, pero si tienen que comunicarse con ellos

E2.22	Respuesta: Estaría bueno po, porque ahí podrían hablar el mismo idioma po, imagínate que divertido, más encima pasándolo bien y más encima aprendiendo el lenguaje de señas, sería bueno, sobre todo para los niños.
E2.23	Pregunta: ¿Qué dificultades se le ha presentado a Ud. con respecto a su hija? En el sentido de como usted se ha tenido que desenvolver en el mundo con ella
E2.24	Respuesta: Terrible, la he pasado terrible, en 5º, 6º mi hija vivió un bullying, como le podríamos decir, horrible, le hicieron tira sus piernas, la empujaron contra un vidrio, menos mal que no la mataron porque el vidrio era tan grueso… Así que la pasé mal, mal… Fue muy feo, muy feo, ella tiene una vivencia muy horrible. No me gustaría recordar de repente esa, este, como que la di vuelta, porque fue penosa. Siempre los niños sordos son discriminados, así como cualquier discapacidad que tenga cualquier persona ¿entiende? Así que es triste
E2.25	Pregunta: Y si se implementara un taller de 1º a 5º básico de la misma forma que se enseña inglés, lenguaje, etc., cosa que se enseñe lo básico para que cualquiera pudiera hablar esa lengua
E2.26	Respuesta: Estaría bueno para que así abrieran los ojos a los niños, y los papás porque a veces son tan discriminadores que entenderían, se meterían en otro problema. Aprenderían a comunicarse, no tratar mal a los niños sordos, entonces sería buenísimo que lo hicieran como una ley, así como hablan todos los idiomas, así como tú dices, el inglés, el francés, el italiano. Debería ser obligación que los niños usaran ese lenguaje, para nosotros como papá sería bueno, habría menos discriminación, porque los niños son discriminatorios porque no se dan cuenta cuando ofenden, no se dan cuenta
E2.27	Pregunta: Cuando su hija se ha dado cuenta de que alguien que habla lengua de señas, y no es sordo ¿Cómo reacciona?
E2.28	Respuesta: Heee, sabe hablar lengua por los profesores donde ella está estudiando, los profesores, todos, algunos no son sordos, porque mi hija en el colegio es la única que habla, y como se llama, ellos, la pasan bien, les gusta hablar, te explican más, con las pruebas, ha sido una ayuda ppuuuuf, una ayuda horrible porque yo no entiendo toda la lengua de señas, entonces mi hija entiende, habla con los profesores, sus compadres.
E2.29	Pregunta: Pero afuera del colegio ¿ha visto a alguien que se dé cuenta que es sorda y en vez de ignorarla, le habla?
E2.30	Respuesta: Los amigos de mi hija, los amigos, de mi hija, heem, hablan con ella, le ayudan así, lo que no entiende y ellos lo pasan bien, se ríen, hablan, y otra cosa, son personas ya más adultas, y eso. Porque en general ellos no tienen amigos oyentes, tienen sus pares nomás que son sordos, porque en el colegio me he dado cuenta que las niñas, a mi hija, le hablan y la incluyen en él, en su grupo para que ella hable, lo pasa bien, si, le gusta estar en el colegio, ahora… y jodió por las cosas como están, por lo menos hasta que pase esto

Entrevista 3 (E3)

19/E11/2020 – Entrevista online – 35 minutos

E3.1	Pregunta: ¿Cuál es su relato personal de su experiencia comunicativa con la persona sorda con la que se relaciona?
E3.2	Respuesta: Heeem, mi experiencia tiene distintos momentos, mi experiencia comunicativa con personas sordas porque…heeeem primero cuando recién me interesé por la lengua de señas fue porque veía mucha mucha adolescente sordos en cuando yo me volvía de la universidad, los veía hablando en la calle caminando como de vuelta al colegio, los veía con uniforme. Y ahí empezamos a solicitar en la universidad cursos de lengua de señas, entonces mi…. mi primer acercamiento no fue directamente con sordos. Mi primer acercamiento fue a la lengua de señas y luego ya interactuando con personas sordas fue en una clase de lengua de señas. Entonces también hay como un ambiente que… que está resguardado de… no sé po, si no entiendes algo que se yo, es como mucho más guiado y después ya en relación directa con personas sordas. En lo primero que me pude dar cuenta era, porque fue en la escuela para sordos con la que trabajo ahora, que cuando uno entraba escuela como todo era en señas… Heeee, uno se podría dar cuenta de cuál era la sensación, o más o menos, cuál es la sensación de aislamiento que pueden sentir ellos tal vez al revés en los otros espacios que no son esa escuela, y ahí vi que los chicos tenían muchas habilidades como para para enseñarte lengua de señas. Se expresaban y uno iba pudiendo leer un poco su… su intención más que la seña misma al principio, aunque ya tenía ciertas nociones. Heeee… son chicos que tienen un nivel de lengua de señas super altos, osea, para alguien que obtenía recién un acercamiento a la lengua señal imposible comprender todo lo que hablaban así por minuto. Entonces eso fue…. esa como la primera impresión fue como... Cómo sentir en carne propia el aislamiento y ver como las habilidades que ellos tenían para hacerse entender igual. Y que para eso utilizan su cuerpo en general po. Y… y también algunas ayudas como por ejemplo recuerdo muy bien que iba con otra compañera de escuela en las primeras veces. Y uno de los chicos siempre pedía un computar y ponía vídeos, así, y y les y le decía que mira cómo que para qué aprendiera seña... Y de ahí hay distintas formas, osea, Tal vez uno tiende como a generalizar. Pero obviamente como todas las personas tienen sus propias formas de ser, y tienen sus propios temperamentos, y con algunos van a tener paciencia para para interactuar contigo otros no no sabes señas, listo, chao… como que…. Eso… como que en general mi experiencia ha sido súper variada, pero en general siempre he recibido la intención comunicativa inicial como…. en general. Sólo casos muy puntuales que no se, ya dentro de la escuela que son casos más difíciles por… por historias de vida más complejas, heeeee, claro ahí puede haber un poco más de heeem… como que no quieren tanto comunicarse con uno, pero por el rol que uno cumpla en la escuela o, o…. porque simplemente eres parte de un sistema educativo con el que no están de acuerdo nomás, en general porque… por su forma de ver las cosas, pero son casos puntuales. Pero con adultos, con otros niños siempre veo como la intención de

	comunicarse como el… la característica principal y buscar la forma que sea. Y no sé si eso…. Te responde un poco la pregunta o no
E3.3	Pregunta:Si, si la responde. Y ¿de qué manera ud aprendió la lengua de señas?
E3.4	Respuesta: En clases de lengua de…. En clases de lengua de señas en la universidad que las…. las dictaba en la directora de esta escuela. Está escuela se casó, no sé si te lo ubicas, pero es la primera escuela que hubo en chile con un currículum regular, es escuela especial, pero con currículum regular desde prebásica hasta media y tiene más de 30 años de trayectoria la escuela, entonces la directora obviamente tiene mucha experiencia con la comunidad sorda, siempre está dando un montón de… de charlas internacionales viajan de todo y ella fue mi profesora. Y ahí aprendí primero y después eeem, cuando ya tuve un mejor nivel de lengua de señas, porque seguían cursos en la escuela, heee, ahí tuve clase con intérprete, bueno ella también interprete, pero con otros intérpretes entre ellos personas hipoacúsicas. Y luego ya me tocó hacer alguna clase de lengua de señas muy básica a mi trabajando con la ong de la escuela y ahí trabajé con una de las profes sordas, que es profe de la escuela y además hace estos cursos de lengua de seña… y ahí obviamente la… es muy distinta a la experiencia po. También tiene mucho que ver con sus propias características personales porque ella es alguien muy alegre heem… y como que siempre está dispuesta enseñar, muy positiva, pero es diferente estar trabajando a la par o sea enseñando seña con una persona sorda como que tiene todas las características para poder enseñar su propia lengua y estar trabajando ahí con ella y eso me ayudó un montón para poder mejorar mi lengua de seña porque yo siempre que tengo dudas en algo le pregunto a ella. Porque más allá de lo que puede ser un… no sé una persona oyente, lo que me interesa como la forma que ella mejorar mi…
E3.5	Pregunta: ¿Cómo crees tú que sería la mejor forma de definir que es la Lengua de Señas?
E3.6	Respuesta: Bien, hee, para… o como yo la como yo la definió desde desde hace un tiempo ya como cuando la empecé comprender más su su importancia… Con la lengua de señas es una lengua como cualquier otra, cumple con todas las características de una lengua. No es un lenguaje. Sí es que uno la analiza desde la lingüística cumple con todas las normativas que… que definen una lengua. Y es muy importantes porque es lo que define a la comunidad sorda, lo que le da la característica de comunidad. Heeem… Para mí la Lengua de señas es la forma natural que tienen las personas sordas de comunicarse…su lengua materna. O L1 si uno lo ve desde el…. lingüísticamente puede analizarse distintas formas y muchas corrientes, pero heeem, para mí así con mis palabras es la forma natural que tienen para comunicarse las personas sordas.
E3.7	Pregunta: Y bueno aprovechando que tú si tomaste cursos, porque en las dos entrevistando anteriores entrevisté a mamás, y por trabajo nunca pudieron porque tenían que trabajar para que la hija fuera al colegio. No pudieron tomar cursos como tal y les términos teniendo la hija. Aprovechando que tú tomaste cursos realmente presenciales compresores y todo. ¿Qué crees que podría servir como mejorar en el proceso para vender lengua este año?

E3.8	Respuesta: Ya. Creo que hemmm, dee los dos, porque tuve como dos instancias de aprendizaje de lengua de señas o tres se podría decir, bien diferente porque la de la universidad era con muchas personas, entonces creo que lo que ,lo hizo la profesora, pero creo que quizás con una clase un poco más pequeña en número de gente, podría hacerse más aún es el corroborar que la señal esté bien hecha por qué heee…y bien hecha en su totalidad que eso también ella lado no intentaba incorporar mucho pero la gente cree que es un movimiento de la mano y listo, y deja muy de lado como la expresión facial, el… el… el uso del cuerpo porque si tú estás preguntando y dices "pregunta" (Hace seña de pregunta seria) asi nomás, es diferente a decir "pregunta" (repite la seña más expresiva, curiosa), te tiras para adelante, es diferente, como que quieres escuchar una respuesta, uno comunica otras cosas. La lengua de señas es multifactorial no es un… no es solamente las manos en el aire tienen todo un… una expresión global que involucra el cuerpo, mucho las expresiones de la cara, pero el cuerpo en general también, sobre todo cuando uno quiere describir una situación. Entonces pienso que en las clases si es que se pudiese incorporar más el… heee grupos pequeños para poder corroborar que efectivamente las acciones ¿ya? el movimiento total del cuerpo, la heem, la expresión del rostro y las manos y todo esté bien ejecutado, hee eso aportaría mucho qué es lo que si se hacen las clase lengua de señas hee como mñas… no está de la universidad, sino que las que da… por ejemplo da en la escuela que no son más de 10 alumnos nunca. Y ahí, como otra instancia en que… en la que he aprendió señas es en el trabajo mismo con las personas sordas en la escuela y eso… creo que, si o si se tiene que incorporar osea, aprender lenguaje de señas un oyente, todo el tiempo desde un oyente yo lo entiendo al principio, ya? en que un oyente te enseñe las señas y te introduzca hasta que tenga un nivel tal que no vas a… No vas a, no sé ofender a una persona sorda al tratar de usar su lengua demasiado mal, nose, que uno se puede sentir así po, como que está ofendiendo, aunque ellos comúnmente no se lo toma en esa forma. Heee creo que esa instancia de incorporar a las personas sordas en el aprendizaje de la lengua seña es básico, osea, no… no puede no estar, no puede no estar, sino es una visión muy desde el oyente de lo que es la lengua y la lengua nos nuestra, es de ellos, entonces heeem, creo que eso igual, y es… y cuando un incorpora las personas sordas ahí uno se da cuenta lo importante que es la utilización correcta del cuerpo y la expresión facial para comunicarse, pero ellos te dicen al tiro. Te dicen "hola la seña o sea el movimiento bien" y dicen "la cara más o menos" siempre "más o menos" "más o menos" (imita como si fuese sordo corriguiendo). Entonces…. porque uno no está acostumbrado ser tan expresivo o… o de pronto, no sé qué pasará, que te da nervios que se yo, vergüenza. Entonces creo que el incorporar esa visión como del uso del cuerpo es de es clave en el… en… al menos lo que yo en, en las clases que yo estado lo incorporan, pero no todos… las personas que están en la clase están dispuestos a incorporarlo. Así que bueno eso… heem… creo que es importante. Cambia mucho una frase
E3.9	Pregunta: ¿Qué fue lo que le dificultó más cuando estaba aprendiendo lengua de señas?

E3.10	Respuesta: Heeem… Creo que al principio lo que más me costó era no poder utilizarla con frecuencia. Heee, porqué hacía que se me olvidara o de repente en el… en el mismo intentar hacer una seña uno la hace en espejo en vez de hacerla como corresponde. Creo que eso, que en eso se me dificultó al principio, pero igual creo que yo tenía tantas ganas de aprender señas que lo que me decían lo hacía porque heeem, no sé yo por ejemplo de repente iba en la micro o en el metro iba leyendo y me acuerdo que me enseñaron primero el dactilológico, por ejemplo, y iba leyendo y iba haciendo las letras con dactilológico todo el rato pero sé que eso no tiene mucho sentido en la lengua de señas pero era para agilizar las manos, para que el movimiento de mis manos fuese más fluido porque yo sentía que era muy torpe en el movimiento de las manos e igual uno necesita una fluidez y… y cambiar de morfema rápido para que se entienda y hacerlo claro, no a medias porque si no igual estás mal utilizando… entonces creo que eso igual me fue una de las cosas que me costaron como… y que hasta el día de hoy a veces me enredo. Cuando recién empecé los chicos se morían de la risa en colegio porque yo…yo me equivocaba a cada rato, por nervios po por querer hacerlo rápido te equivocas y… pero me ayudó mucho cómo ir practicando, que eso fue una de las tareas que nos dieron, como ir practicando con el dactilológico pero solamente para tener la fluidez manual necesario. Eso creo que me costó mucho…
E3.11	Pregunta: Y sobre los conocimientos que tengas de teatro, pueden ser muchos, pueden ser pocos ¿qué se te ocurre que podrías incorporar en las clases que tuviste? O las que tienes ahora
E3.12	Respuesta: Yo creo que los que más más podría haber, así como que ya como muy obvio, es la expresión, como la expresión y la utilización del cuerpo para expresarse como no solo la expresión facial, sino que el cuerpo en general para expresarse, porque igual en estas clase o al menos uno de los profes lo incorporaba mucho, te hacia describir una imagen. Te ponía una foto de algo y tenías que describirla y claro para describir una foto donde en primer plano hay una cosa, en un segundo plano hay otra y que se necesita utilizar más el cuerpo para posicionar las cosa, heee, pero pasaba mucho en esa… en esa clase que costaba, entonces la clase era lenta porque la gente no estaba dispuesta a heee, utilizar su cuerpo… como que en… cómo que no…. cómo que no estuviese permitido, es como poco… no sé, poco serio estar utilizando el cuerpo demasiado, no sé, entonces…. y me tocó hacer clase a Paz Ciudadana, PDO, Carabineroo y con ellos me costó mucho mucho porque tienen esa formación así del cuerpo rígido po, entonces ahí a mí me queda, así como muy en claro la… la necesidad de utilizar el cuerpo. Había algunos como que ya se soltaban más, pero… pero la mayoría no osea muy dentro del uniforme.
E3.13	Pregunta: Agarrándome de eso mismo que dijiste, conociendo que son una institución que nosotros sabemos que tienen un protocolo que los hace ser más rectos, si partiésemos como, por ejemplo, algún juego de nombres como el teléfono descompuesto, después 1 poco de improvisación y de ahí a poco se le van incorporando como para soltar el cuerpo. ¿Te imaginas que te habría ayudado más para enfrentarte a esas personas que son como “yo me siento acá ustedes allá y yo le enseño”?

E3.14	Respuesta: Si hubiese servido, igual ahí creo que está también en juego la disposición de los lugares en los que uno enseña, porque en esa ocasión, por ejemplo, esa dinámica que tú me dices, esto era un auditorio pues sería como difícil o sea si hubiese un… un espacio más plano cierto dónde estamos todos como en la misma altura esa dinámica hubiese sido mucho más fluida po, pero independiente del lugar porque uno se puede adaptar, creo que si hubiesen sido muy buenas. Ahora hee… creo que hay… también hay algo que en ese… en ese caso puntual, en esta clase en particular, que era difícil de llevar a otro o a otra situación porque estaban como desde su trabajo aprendiendo la lengua de señas entonces seguían estando en el protocolo de su trabajo y humm… Pero claro algunos se daban cuenta de que era necesario expresar más, pero ahí yo me di cuenta que tenía mucho que ver con el rango porque yo veía como en primera fila hasta… hasta para sentarse en la sala estaba el rango, como que hacía más atrás uno se podía dar cuenta que no eran los mismos que estaban adelante entonces hee… y pasaba mucho que los de delante… esto qué es… que eran como de primera fila querían aprender y ponía mucha atención pero los demás no está dispuesto a expresar con el cuerpo entonces para ellos puntualmente hubiese servido más esa dinamita. Los otros estaban como quizá en otra disposición y se daban cuenta que… que había que usar el cuerpo y lo hacían sin mayor problema. Pero como para poder tener una… una disposición general más o menos parecida de utilización del cuerpo, claro hubiese sido bueno tener una dinámica de ese tipo.
E3.15	Pregunta: Y viéndolo desde un punto de vista más utópico, si se incorporara la lengua de señas como se enseña inglés, en el colegio, por ejemplo, de 1º a 5º ¿cuál es tu opinión de esto?
E3.16	Respuesta: Pucha a mí me encantaría que fuese así po, osea creo que así debiese ser. Y de hecho me sorprendió mucho por… por esta misma visión de que así debiese ser, a mí me sorprendió mucho que… porque yo estaba estudiando terapia ocupacional que dentro de la misma carrera no ésta incorporado el ramo de lengua de señas, no está incorporado y nosotros nos fuimos a paro pidiendo que den lengua de señas y después de 2 años apareció como un ramo optativo, y en la actualidad tampoco está, o sea estuvo como ramo optativo y ya lo sacaron. Y es una carrera del área de la salud, y… y además generalmente está muy ligada a la discapacidad o sea…. Hee… trabajamos por lo general con personas en situación de discapacidad entonces a mí me sorprendió mucho eso como los segregada que está la comunidad sorda a modo general. Porque lo que lo que tú me mencionas como de enseñarlo desde básica me parece que es lo idóneo, heeee, pero cuándo nos vamos como a la realidad que tenemos ahora que ni siquiera en la u en las carreras que debiesen, que necesitan usarlo y también pensando en los derechos de las personas sordas ósea… Hay una ley que resguarda su lengua para ser atendido en los sistemas de salud, de educación y todo y el papel lo aguanta todo y en la práctica no pasa nada entonces heeem…. No sé a mí me tocó también hacer clase al… a… A servicios de salud de Aconcagua y al final de… del curso uno se puede dar cuenta que en realidad las personas iban por cumplir porque tenían que ir al… a la capacitación nomás, y de no sé diez, había dos que realmente están interesados en aprender y algo

	aprendieron, y el resto iba a puro chacotear, entonces tampoco hay una conciencia de lo que significa para las personas sordas no, el no tener acceso a la comunicación simplemente porque nosotros ponemos una barrera comunicativa, entonces sí eso se abordará desde la básica, heee… Evidentemente ya habría un acercamiento y ya se sabría la… lo necesaria que es entonces uno tendría que lidiar con esas situaciones ya a nivel laboral sino que habría mucho camino ya avanzado, es un cambio cultural en el fondo. Así que a mí me encantaría que fuese así y creo que los niños le encantaría aprender señas, yo… mi sobrina, mi hermano, todos los niños que conozco quieren aprender
E3.17	Pregunta: Bueno esta es la última pregunta ya que tu haces clase ¿Tus estudiantes te han dicho, por ejemplo, alguna situación de "sabes que hoy día me topé con una chica, un chico, un caballero que hablaba lenguas de señas?
E3.18	Respuesta: He visto como que los chicos de la escuela, bueno yo no le hago clase sino que le hago terapia, pero viene siendo lo mismo, en las…. En las mismas terapias muchos me dicen que ellos le enseñan seña a sus familiares. Tanto que se encuentren con personas que hablen seña desde antes no, hubo una ocasión donde sí recuerdo un chico hace años atrás pero también él les enseñaba, pero tenía muchos amigos dispuestos a aprender señas porque él los conoció y de hecho él los conoció un haciendo malabares. Y en ese ambiente se encontró a muchas personas dispuesta a aprender y empezado a enseñarles y luego, de hecho, iban, no sé, por ejemplo, había actos de la escuela y lo acompañaban., iban con él. Pero más eso, más que ellos este enseñen, entonces ni si quiera es como que ellos se sorprendan positivamente de alguien que sabe seña, sino que se alegran positivamente de alguien que esté dispuesto a aprender señas… es todavía más básico. Como en sus mismas familias a veces las familias no hablan seña. Y pudiendo aprender de ellos o teniendo la opción de en… de tener curso gratuito incluso en modalidad por vídeo llamada, por último, no se interesan en aprendizaje de la lengua de señas. Ellos le enseñan, de hecho, hay uno de los chicos que disfruta mucho enseñando señas, le enseña a todo el mundo que pilla, siempre me dice, así como que me nombre a distintas personas de su…. No… no necesariamente su familia, pero amigo de su familia o vecinos y el a todos les enseña señas… no estan dispuestos a aprender demasiado más allá las personas, pero al menos para saludarlo qué sé yo, y él se pone muy contento cuando usan la señas para saludarlo, y lo… lo otro que podido darme cuenta igual acá en valparaíso hay un chico sordo, un hombre grande ya que de repente se sube a las micro a entregar estos papeles "Soy sordo", que se yo. Y yo dije. la primera es que la dije "será sordo o no?" porque igual hay gente que utiliza eso para pellizcar, pero... Y entonces ellos lo saluden seña y le dije "hola cómo estás" y me dijo "hablas señas" y su cara así cambio y de pasar así rápido por la micro, se quedó ahí me habló, me contó que tenía una esposa, que estaba separado, que tenía 3 hijos me contó así la mita de su vida. Y porque yo le dije "hola cómo estás" nada más osea… y después me… me topé con otra chica sorda igual que… que también andaba en las micros pero ella estaba vendiendo cosas, no estaban como pidiendo plata, sino que vendiendo cosas y al ofrecértelos te pasaba un papel diciendo que era sorda y también a ella también la salude, que se yo, y lo mismo, me contó de su familia…entonces

	como que está muy dispuesta a hablar y se pone muy contento cuando alguien usa sus lenguas.

Categorización

Pregunta de Investigación	Objetivo General	Objetivos Específicos	Conceptos del Marco Teórico	Categoría	Sub Categoría	Cita
¿De qué manera el Teatro Aplicado y la Pedagogía Teatral dialogan con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que	Dialogar con las vivencias y necesidades de parientes cercanos a personas sordas que no dominen la Lengua de Señas a través de las herramientas del Teatro Aplicado y la	Determinar cuál es la visión que tienen los oyentes que aprenden Lengua de Señas, con respecto a los problemas que les presenta el aprendizaje	Teatro Aplicado	Problemas de relacionamiento con sus pares etarios.	Discriminación en escuelas y/o otros lugares	E2.24 "…en 5º, 6º mi hija vivió un *bullying*, como le podríamos decir, horrible, le hicieron tira sus piernas, la empujaron contra un vidrio, menos mal que no la mataron porque el vidrio era tan grueso… Así que la pasé mal, mal… Fue muy feo, muy feo, ella tiene

no dominen la lengua?	Pedagogía Teatral.	de las estrategias y técnicas para su adquisición.				una vivencia muy horrible.”
					Falta de clases de LSCh en carreras diferenciales	E3.16 “…yo estaba estudiando terapia ocupacional que dentro de la misma carrera no ésta incorporado el ramo de lengua de señas, no está incorporado y nosotros nos fuimos a paro pidiendo que den lengua de señas y después de 2 años apareció como un ramo optativo, y en la actualidad tampoco está, o sea estuvo como ramo

						optativo y ya lo sacaron. Y es una carrera del área de la salud, y… y además generalmente está muy ligada a la discapacidad”
			Escenarios Emergentes	Disponibilidad para el Aprendizaje	Trabajo sin tiempo libre	E1.6 “Igual hasta el día de hoy ha sido difícil porque por temas de trabajo yo nunca he podido ir a un curso para aprender como corresponde la Lengua de Señas y siempre por trabajo” E2.4 “…de otra manera yo estaba trabajando, como

						ahora la pandemia me dieron como la oportunidad de estar en casa más, entonces ahí puedo aprender el lenguaje de señas…”
		Proponer mejoras a las estrategias y técnicas de la enseñanza de la Lengua de Señas, tomando como base la			Hijos - profesores	E1.8 “Por medio de mi hija he aprendido.” E3.18 “En las mismas terapia muchos me dicen que ellos le enseñan seña a sus familiares” E3.18 “Ellos le enseñan, de hecho, hay uno de los chicos que disfruta

		Pedagogía Teatral y el Teatro Aplicado.				mucho enseñando señas, le enseña a todo el mundo que pilla, siempre me dice así como que me nombre a distintas personas de su…. No… no necesariamente su familia, pero amigo de su familia o vecinos y el a todos les enseña señas… no están dispuestos a aprender demasiado más allá las personas pero al menos para saludarlo qué sé yo, y él se pone muy contento cuando usan la señas para saludarlo”

			Juegos Expresivos	Expresividad	Falta de gestualidad	E2.16 "…yo estoy acostumbrada a hablar, entonces ahora de…. Así nomás, nunca pongo gestos, nada, yo soy como (se pone tensa para mostrarlo), entonces me veo muy seria (ríe) entonces eso pasa, no demuestro lo que realmente debiera estar hablando con ellos" E3.12 "Yo creo que los que más más podría haber, así como que ya como muy obvio, es la expresión, como la

						expresión y la utilización del cuerpo para expresarse como no solo la expresión facial, sino que el cuerpo en general para expresarse, porque igual en estas clase o al menos uno de los profes lo incorporaba mucho, te hacia describir una imagen”
					Movimientos básicos de LSCh	E3.10 “…al principio lo que más me costó era no poder utilizarla con frecuencia. Heee, porqué hacía que se me olvidara o de repente en el… en el

						mismo intentar hacer una seña uno la hace en espejo en vez de hacerla como corresponde. Creo que eso, que en eso se me dificultó al principio…”
			Colectivo en el teatro	Soledad	Aislamiento social por situación de sordera	E1.28 “Tanto cuando iba a comprar, cuando iba a varios lados con ella, se dan cuenta que es sorda y ya no la pescan, simplemente ya no la pescan. Me ha pasado lo mismo en un restaurant, no sé si una o varias, me ha pasado que te pasan la carta y te preguntan y cuando

						ven que la niña no te habla o se dan cuenta de su problema le quitan la carta, por ejemplo, y como que ya el papá o la mamá tienen que decidir, y eso me ha pasado varias veces, y yo le digo que no, que lo dejen” E3.2 “uno se podría dar cuenta de cuál era la sensación, o más o menos, cuál es la sensación de aislamiento que pueden sentir ellos tal vez al revés en los otros espacios

						que no son esa escuela”
					Falta de comunicación padre-hijo	E3.18 “Como en sus mismas familias a veces las familias no hablan seña. Y pudiendo aprender de ellos o teniendo la opción de en… de tener curso gratuito incluso en modalidad por vídeo llamada, por último, no se interesan en aprendizaje de la lengua de señas”
			Montaje Escénico	Sentimiento de Pertenencia	Reconocimiento de la Lengua de Señas	E2.10 “Ojalá que pudiera aprenderla bien para yo expresarme y poderme comunicarme mejor

						con los niños sordos porque yo no hablo ese lenguaje bien y no, no entiendo todo lo que ellos dicen Me tiene que traducir mi hija y ahí quedamos…. Mi hija habla igual, pero… porque nosotros le decimos que hable, para que cada vez que hable mejor, para que se le entienda y todo eso… Pero es importante el Lenguaje de Señas, es importante.”